叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火星隐士(the Hermit Of Mars) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星隐士(The Hermit of Mars)

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv] [mɑ:z]
THE HERMIT OF MARS
这 隐士 的 火星

火星隐士

[baɪ] ['sti:vn] [bɑ:'θɒləmju:]
BY STEPHEN BARTHOLOMEW
经过 斯蒂芬 巴塞洛缪

作者：斯蒂芬·巴塞洛缪

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [ɒk'təʊbə(r)] -
Worlds of Tomorrow October 1963
世界 的 明天 十月 -

《明日世界》1963年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒn]
He was the oldest man on
他 曾是 这 最老 男人 在

他是年纪最大的人。

[mɑ:z] . . . [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] !
Mars . . . in fact , the only one !
火星 . . . 在 事实 , 这 仅有的 一 !

火星.....事实上，只有这一个!

[wen] ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:t]
When Martin Devere was 23 and still working on his Master's , he was hurt
什么时候 马丁 德维尔 曾是 - 和 仍然 在职的 在 他的 硕士学位 , 他 曾是 伤害
[baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .
by a woman .
经过 一个 女士 .

马丁·德维尔23岁时还在攻读硕士学位，当时他被一个女人伤害了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌwɜ:θ'waɪl] [ɪn]
It was then that he decided that the only things that were worthwhile in
它 曾是 然后 那 他 决定 那 这 仅有的 事物 那 是 值得 在
[laɪf][wɜ:(r); wə(r)][pjʊə(r)][ɑ:t][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['saɪəns] .
life were pure art and pure science .
生活 是 纯的 艺术 和 纯的 科学 .

那时他认定，人生中唯一值得追求的只有纯粹的艺术和纯粹的科学。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] ,
That , of course , is another story ,
那 , 的 课程 , 是 其他 故事 ,

当然，那是另一个故事了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
but it may explain why he chose to become an archeologist in the first
但 它 可能 解释 为什么 他 选择 到 变得 一个 考古学家 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

但这或许可以解释他当初为什么会选择成为一名考古学家。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [mɑːz] .
Now he was the oldest human being on Mars .
现在 他 曾是 这 最老 人类 存在 在 火星 .

现在他是火星上最年长的人类。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - .
He was 91 .
他 曾是 - .

他享年91岁。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [mɑːz] .
For many years , in fact , he had been the only human being on Mars .
为了 许多 年 , 在 事实 , 他 有 到过 这 仅有的 人类 存在 在 火星 .

事实上，多年来，他一直是火星上唯一的人类。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [təˈdeɪ] .
Up until today .
向上 直到 今天 .

直到今天。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [trænsˈpærənt] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəraɪzd] [ˈɪgluː] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌf]
He looked through the transparent wall of his pressurized igloo at the puff
他 看起来 通过 这 透明的 墙 的 他的 加压 冰屋 在 这 噗
[ɒv; əv] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezət] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɒkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
of dust in the desert where the second rocket had come down .
的 灰尘 在 这 沙漠 在哪里 这 第二 火箭 有 来 向下 .

他透过加压冰屋的透明墙壁，望向沙漠中第二枚火箭坠落时扬起的尘土。

[ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [pɑːst] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
Earth and Mars were just past conjunction ,
地球 和 火星 是 只是 过去的 连词 ,

地球和火星刚刚过了会合期，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk] [səˈplaɪ] [ˈrɒkɪt] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
and the regular automatic supply rocket had landed two days ago .
和 这 常规的 自动的 供应 火箭 有 登陆 二 天 前 .

常规自动补给火箭两天前已经着陆。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ˈmɑːtɪn] [dəˈvɪər] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [ˌʌnˈləʊdɪd]
As usual , Martin Devere , taking his own good time about it , had unloaded
作为 通常 , 马丁 德维尔 , 采取 他的 自己的 好的 时间 关于 它 , 有 卸载
[ðə; ði] [səˈplaɪz] ,
the supplies ,
这 补给品 ,

马丁·德维尔一如既往地慢条斯理地卸下了物资。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [stʌf] [laɪk] [ðə; ði]

keeping	the	things	he	really	needed	and	throwing	away	the	useless	stuff	like	the
保持	这	事物	他	真的	需要	和	投掷	离开	这	无用	东西	喜欢	这

['leɪtɪst] ['maɪkrə(ʊ)fɪlm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

latest	microfilmed	newspapers	and	magazines	,
最新的	缩微胶片	报纸	和	杂志	,

他只保留了真正需要的东西，把没用的东西，比如最新的缩微胶片报纸和杂志，都扔掉了。

[ðə; ði] [teɪpt] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['kɔnsəts] .

the	taped	TV	shows	and	concerts	.
这	录像	电视	演出	和	音乐会	.

录制的电视节目和演唱会。

[æz; əz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grəʊsəriz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði]

As	payment	for	his	groceries	he	had	then	reloaded	the	rocket	with	the
作为	支付	为了	他的	杂货	他	有	然后	重新加载	这	火箭	和	这

['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

written	reports	he	had	accumulated	since	the	last	conjunction	,
书面	报告	他	有	积累	自从	这	最后的	连词	,

他用上次交会以来积累的书面报告作为购买食品杂货的报酬，重新将火箭装载到火箭中。

[plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aːrtifækts] .

plus	a	few	artifacts	.
加	一个	很少	文物	.

还有一些文物。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] , [bæk]

Then	he	had	pushed	a	button	and	sent	the	rocket	on	its	way	again	,	back
然后	他	有	推动	一个	按钮	和	发送	这	火箭	在	它是	方式	再次	,	后退

[tuː; tə] [ɜːθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

然后他按下一个按钮，让火箭再次启程，返回地球。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] .

He	didn't	mind	writing	the	reports	.
他	没有	头脑	写作	这	报告	.

他不介意写报告。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌbɪʃ] ['eniweɪ] ,

Most	of	them	were	rubbish	anyway	,
最多	的	他们	是	垃圾	反正	,

反正它们大多数都是垃圾。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ['hæpi] .

but	they	seemed	to	keep	the	people	back	at	the	Institute	happy	.
但	他们	似乎	到	保持	这	人们	后退	在	这	研究所	快乐的	.

但他们似乎让研究所里的人都很满意。

[hiː; hi] [dɪd] [maɪnd] [ðə; ði] ['aːrtifækts] .

He	did	mind	the	artifacts	.
他	做过	头脑	这	文物	.

他确实很爱惜这些文物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sent] ['əʊnli] [ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l]

It	seemed	wrong	to	remove	them	,	though	he	sent	only	the	less	valuable
它	似乎	错误的	到	消除	他们	,	尽管	他	发送	仅有的	这	较少的	有价值的

[wʌnz] [bæk] .

ones	back	.
一个	后退	.

虽然他只把价值较低的物品寄了回去，但把它们拿走似乎不太合适。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .

But	perhaps	it	couldn't	be	helped	.
但	也许	它	不能	是	帮助	.

但或许这是无法避免的。

[wʌn] [taɪm] ,

One	time	,
一	时间	,

一度，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɪts] [red] ['bʌt(ə)n] — [ðə; ði]

the	supply	rocket	had	failed	to	return	when	he	pushed	its	red	button	—	the
这	供应	火箭	有	失败的	到	返回	什么时候	他	推动	它是红色的		按钮	—	这

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

thing	was	still	sitting	out	there	in	the	desert	,
事物	曾是	仍然	坐着	出去	那里	在	这	沙漠	,

他按下红色按钮后，补给火箭并没有返回——它还孤零零地躺在沙漠里。

['sləʊli] ['rʌstɪŋ] .

slowly	rusting	.
缓慢地	生锈	.

慢慢生锈。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [hæd; həd] ['hæpɪli] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði] ['aːrtifækts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [weə(r)]

Martin	Devere	had	happily	unloaded	the	artifacts	and	put	them	back	where
马丁	德维尔	有	快乐地	卸载	这	文物	和	放	他们	后退	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

they	belonged	.
他们	属于	.

马丁·德维尔高兴地卸下了文物，并将它们放回了原位。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	wasn't	his	fault	.
它	不是	他的	过错	.

这不是他的错。

[ðə; ði] [pʌf] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

The	puff	of	dust	on	the	horizon	was	beginning	to	settle	.
这	噗	的	灰尘	在	这	地平线	曾是	开始	到	定居	.

地平线上的尘埃开始落定。

[ðɪs] ['sekənd] ['rɒkɪt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] ,

This	second	rocket	had	descended	with	a	shrill	scream	through	the	thin	air	,
这	第二	火箭	有	下降	和	一个	尖锐	尖叫	通过	这	薄的	空气	,

第二枚火箭发出刺耳的尖啸声，划破稀薄的空气，缓缓降落下来。

[ɪts] [vɔɪs] [mɔː(r)] ['haɪli] [pɪtʃt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [d'ɛnsɐ] ['ætməsfɪə(r)] .

its	voice	more	highly	pitched	than	it	would	have	been	in	denser	atmosphere	.
它是	嗓音	更多的	高度	投球	比	它	会	有	到过	在	密度更高	气氛	.

它的声音比在密度更高的大气层中要高得多。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [dʒets]

Martin	Devere	had	looked	up	from	his	work	in	time	to	see	its	braking	jets
马丁	德维尔	有	看起来	向上	从	他的	工作	在	时间	到	看	它是	刹车	喷气式飞机

['vænɪʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɑːʃn] [hɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kilə,miːtəz] ['dɪstənt] .

vanish	behind	the	low	Martian	hills	a	few	kilometers	distant	.
消失	在后面	这	低的	火星人	丘陵	一个	很少	公里	遥远	.

马丁·德维尔从工作中抬起头，正好看到它的制动喷射器消失在几公里外的火星低矮山丘后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [sə'plaɪ] ['rɒkɪt] ,

It	was	much	too	large	to	be	an	automatic	supply	rocket	,
它	曾是	很多	也	大的	到	是	一个	自动的	供应	火箭	,

它体积太大，不可能是自动补给火箭。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ɪk'spekt][ə'nʌðə(r)][wʌn] .

even	if	there	had	been	reason	to	expect	another	one	.
甚至	如果	那里	有	到过	原因	到	预计	其他	一	.

即使有理由预期会再发生一次。

['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm]

Martin	Devere	knew	it	could	mean	only	one	thing	—	someone	was	paying	him
马丁	德维尔	知道	它	可以	意思是	仅有的	一	事物	—	某人	曾是	付费	他

[æn; ən] [ˌʌnə'naʊnst] ['vɪzɪt] .

an	unannounced	visit	.
一个	未事先宣布的	访问	.

马丁·德维尔知道这只能意味着一件事——有人要来拜访他，而且是事先没有通知的。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

He	waited	,
他	等待	,

他等待着，

['wɒtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪglu:] [wɔ:l] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pəʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

watching	through	the	igloo	wall	to	see	who	had	come	to	poke	around	and
观看	通过	这	冰屋	墙	到	看	WHO	有	来	到	戳	大约	和

['bɒðə(r)][hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] .

bother	him	after	all	these	years	.
打扰	他	后	全部	这些	年	.

他透过冰屋的墙壁向外张望，想看看这么多年后究竟是谁来打扰他、四处窥探。

[æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ['hædnt][let][hɪm] [nəʊ]

At	first	he	was	annoyed	that	the	people	at	the	Institute	hadn't	let	him	know
在	第一的	他	曾是	恼怒	那	这	人们	在	这	研究所	之前没有	让	他	知道

['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

visitors	were	coming	.
访客	是	未来	.

起初他很生气，因为研究所的人没有通知他有访客要来。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [j'iəz] [sɪns] [id] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Then	he	reminded	himself	that	it	had	been	years	since	he'd	taken	the	trouble
然后	他	提醒	他自己	那	它	有	到过	年	自从	他会	已采取	这	麻烦

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][rɪ'si:və(r)] ,

to	listen	to	his	radio	receiver	,
到	听	到	他的	收音机	接收者	,

然后他提醒自己，他已经很多年没有费心听过收音机了。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ðeɪ] [sent] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [sə'plaɪz] .

or	to	read	the	messages	they	sent	him	along	with	supplies	.
或者	到	读	这	消息	他们	发送	他	沿着	和	补给品	.

或者阅读他们随物资一起寄给他的信息。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [dʌst] - [pʌf] ,

After	a	long	time	,	he	made	out	a	smaller	dust	-	puff	,
后	一个	长的	时间	,	他	制成	出去	一个	较小的	灰尘	-	噗	,

过了很久，他才分辨出一小团灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [əd'vɑ:nsɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

and	then	a	little	sandcat	advancing	slowly	across	the	desert	.
和	然后	一个	小的	-	前进	缓慢地	穿过	这	沙漠	.

然后，一辆小型沙地车缓缓地穿过沙漠。

['raɪdɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [men][ɪn] [speɪs] [su:ts] .

Riding	on	top	of	it	were	two	men	in	space	suits	.
骑术	在	顶部	的	它	是	二	男人	在	空间	西装	.

上面坐着两个身穿宇航服的人。

['evriwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [riːdz] ['pɒpjələ(r)] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [ˌtiː 'viː] [nəʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Everyone	on	Earth	who	reads	popular	magazines	or	watches	TV	knows	the	story	of
每个人	在	地球	WHO	阅读	受欢迎的	杂志	或者	手表	电视	知道	这	故事	的

['mɑːtɪn] [də'vɪər] ,

Martin	Devere	,
马丁	德维尔	,

地球上所有阅读流行杂志或观看电视的人都知道马丁·德维尔的故事。

" [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] .

"	The	Hermit	of	Mars	.
"	这	隐士	的	火星	.

《火星隐士》

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [j'iəz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)]

"	Over	the	years	,	now	that	he	is	dead	,	he	has	become	a	sort	of	culture
"	超过	这	年	,	现在	那	他	是	死的	,	他	有	变得	一个	种类	的	文化

['hɪərəʊ] ,

hero	,
英雄	,

“多年来，在他去世后，他已经成为了一种文化英雄。”

[æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ɔː(r)] ['ælbət] ['ʃwaɪtsə(r)] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .

as	Dr	.	Livingston	or	Albert	Schweitzer	once	were	.
作为	博士	.	利文斯顿	或者	阿尔伯特	施韦策	一次	是	.

就像利文斯顿博士或阿尔伯特·史怀泽曾经那样。

[ðəʊ] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪ'teərɪən] [ɪn] ['eni] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Though	Martin	Devere	could	not	be	called	a	humanitarian	in	any	sense	of	the
尽管	马丁	德维尔	可以	不是	是	称为	一个	人道主义	在	任何	感觉	的	这

[wɜːd] .

word	.
单词	.

尽管马丁·德维尔无论从哪个意义上都不能被称为人道主义者。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [waɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

After	his	divorce	from	his	first	and	only	wife	,	at	the	age	of	45	,
后	他的	离婚	从	他的	第一的	和	仅有的	妻子	,	在	这	年龄	的	-	,

在他45岁那年与第一任也是唯一一任妻子离婚后，

[hiː; hi] ['nevə(r)] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [ə'gen] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

he	never	gave	much	thought	again	either	to	women	or	any	other	kind	of	people
他	绝不	给予	很多	想法	再次	任何一个	到	女性	或者	任何	其他	种类	的	人们

— [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ded] ['maːʃjənz] .

—	except	for	his	long	-	dead	Martians	.
—	除了	为了	他的	长的	-	死的	火星人	.

除了他早已死去的火星人之外，他再也没有认真考虑过女人或其他任何类型的人。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [haʊ] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːz] [æt; ət] [ðə; ði]

But	everyone	should	know	by	now	how	Martin	Devere	first	came	to	Mars	at	the
但	每个人	应该	知道	经过	现在	如何	马丁	德维尔	第一的	来了	到	火星	在	这

[eɪdʒ] [ɒv; əv] - .

age	of	50	.
年龄	的	-	.

但现在每个人都应该知道马丁·德维尔50岁时是如何第一次来到火星的。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

Even	then	he	was	the	oldest	man	on	the	planet	,
甚至	然后	他	曾是	这	最老	男人	在	这	行星	,

即使在那时，他也是地球上最年长的人。

[ænd; ənd] [mɑːz] [səˈsteɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪˈsɜːtʃ] [ˈkɒləni] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

and	Mars	sustained	quite	a	large	research	colony	at	the	time	.
和	火星	持续	相当	一个	大的	研究	殖民地	在	这	时间	.

当时火星上维持着一个相当大的科研殖民地。

[ˈəʊnli] [ˈmɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [gʊd] [helθ] ,

Only	Martin	Devere's	unchallenged	scientific	reputation	,	together	with	his	apparent	good	health	,
仅有的	马丁	德维尔的	未受挑战	科学	名声	,	一起	和	他的	明显	好的	健康	,

只有马丁·德维尔无可争议的科学声誉，以及他看似良好的健康状况，

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - [mæn] [ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [tiːm] .

enabled	him	to	leave	Earth	as	head	of	a	five	-	man	archeological	team	.
已启用	他	到	离开	地球	作为	头	的	一个	五	-	男人	考古学	团队	.

这使他得以带领一支五人考古队离开地球。

[ðɪs] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɒs(ə)l] [ˈruːɪnz] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdezət] [sænd] .

This	turned	up	the	first	fossil	ruins	far	beneath	the	desert	sand	.
这	转向	向上	这	第一的	化石	废墟	远的	下面	这	沙漠	沙	.

这次发掘发现了沙漠沙层深处的第一批化石遗迹。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [speɪs] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈgʌvənmənts] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [mɑːz] .

Then	there	came	a	day	when	the	Space	Institute	of	the	United	Governments
然后	那里	来了	一个	天	什么时候	这	空间	研究所	的	这	团结的	政府

decided	to	abandon	Project	Mars	.
决定	到	放弃	项目	火星	.

后来有一天，联合国政府太空研究所决定放弃火星计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .

It	was	getting	too	expensive	to	maintain	.
它	曾是	获得	也	昂贵的	到	维持	.

维护成本越来越高了。

[ˈevriθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [speɪs] [rɪˈsɜːtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ˈlɜːnɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplænɪt] , , ,

Everything	of	value	to	space	research	had	already	been	learned	about	the	planet	,	,	,
一切	的	价值	到	空间	研究	有	已经	到过	学习	关于	这	行星	,	,	,

关于这颗行星，所有对太空研究有价值的信息都已经有人了解了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [saɪt] , [ðəʊ] [jet] [ˈbeəli] [skrætʃt] , [dɪd] [nɒt] [ˈprɒpəli] [kʌm] [ˈʌndə(r)] [speɪs] [rɪˈsɜːtʃ] .

and	the	archeological	site	,	though	yet	barely	scratched	,	did	not	properly	come	under	space	research	.
和	这	考古学	地点	,	尽管	然而	仅仅	刮痕	,	做过	不是	适当地	来	在下面	空间	研究	.

虽然考古遗址还几乎没有受到任何破坏，但它并没有被正式纳入太空研究的范畴。

[ˈkləʊzɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [mɑːz] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊlə(r)] [rɪˈsɜːtʃ] , [ɒn] [ˈmɜːkjəri] ,

Closing	Project	Mars	would	mean	more	funds	for	solar	research	,	on	Mercury	,
结束	项目	火星	会	意思是	更多的	资金	为了	太阳的	研究	,	在	汞	,

终止火星计划意味着将有更多资金用于太阳能研究和水星研究。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːnə(r)] ['kɒləni] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv] .

for	the	Lunar	colony	and	for	work	on	the	interstellar	drive	.
为了	这	月球	殖民地	和	为了	工作	在	这	星际穿越	驾驶	.

用于月球殖民地和星际推进技术的研究。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɒd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [liːv]

So	the	hundred	-	odd	inhabitants	of	the	Project	received	orders	to	leave
所以	这	百	-	奇怪的	居民	的	这	项目	已收到	订单	到	离开

[ðə; ði] ['ɪgluːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

the	igloos	and	other	equipment	behind	and	come	back	to	Earth	.
这	冰屋	和	其他	设备	在后面	和	来	后退	到	地球	.

因此，该项目的一百多名居民接到命令，放弃冰屋和其他设备，返回地球。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [naʊ] .

Martin	Devere	,	however	,	had	been	on	Mars	for	three	years	now	.
马丁	德维尔	,	然而	,	有	到过	在	火星	为了	三	年	现在	.

然而，马丁·德维尔已经在火星上待了三年了。

[wen] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ɪg'zæm] ,

When	the	Project	physician	gave	him	his	routine	exam	,
什么时候	这	项目	医生	给予	他	他的	常规	考试	,

项目医生给他做例行检查时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [vælv] [ɪn]['mɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [eɪ'ɔːtə][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

it	was	discovered	that	a	valve	in	Martin	Devere's	aorta	had	developed	a
它	曾是	发现	那	一个	阀门	在	马丁	德维尔的	主动脉	有	发达	一个

[feɪnt] ['flʌtə(r)] .

faint	flutter	.
头晕的	扑	.

经查明，马丁·德维尔的主动脉瓣膜出现了轻微的颤动。

['nʌθɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] , ['riːəli] .

Nothing	too	serious	,	really	.
没有什么	也	严肃的	,	真的	.

其实没什么大碍。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['greɪtli] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['rɒkɪt] [lɪft] - [ɒf] .

But	enough	to	greatly	reduce	his	chances	of	surviving	another	rocket	lift	-	off	.
但	足够的	到	非常	减少	他的	机会	的	幸存	其他	火箭	举起	-	离开	.

但这足以大大降低他再次从火箭发射中幸存下来的几率。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [ə'ləʊn][ɒn] [mɑːz] .

Martin	Devere	smiled	at	the	news	and	volunteered	to	remain	behind	,	alone	on	Mars	.
马丁	德维尔	微笑	在	这	消息	和	自愿	到	保持	在后面	,	独自的	在	火星	.

马丁·德维尔听到这个消息后笑了，并自愿留在火星上独自一人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] .

Under	the	circumstances	,	the	Institute	was	forced	to	agree	.
在下面	这	情况	,	这	研究所	曾是	强制	到	同意	.

在这种情况下，研究所被迫同意了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɒkɪt] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dezət] [hɪlz] ,

On	the	day	that	the	strange	rocket	came	down	behind	the	desert	hills	,
在	这	天	那	这	奇怪的	火箭	来了	向下	在后面	这	沙漠	丘陵	,

就在那枚奇怪的火箭坠落在沙漠山丘后面的那天，

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - [j'iəz] .

Martin	Devere	had	been	on	Mars	for	a	total	of	38	years	.
马丁	德维尔	有	到过	在	火星	为了	一个	全部的	的	-	年	.

马丁·德维尔在火星上总共待了38年。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] — [ænd; ənd][kwaɪt]

For	the	past	35	of	them	he	had	been	The	Hermit	—	and	quite
为了	这	过去的	-	的	他们	他	有	到过	这	隐士	—	和	相当

['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

happy	about	it	.	.	.	.
快乐的	关于	它	.	.	.	.

过去35年里，他一直过着隐居的生活——而且对此非常满意.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .

The	little	sandcat	was	getting	closer	.
这	小的	-	曾是	获得	更近	.

小沙猫越来越近了。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [smaɪld][tuː; tə][hɪm'self] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðeə(r)] ['klʌmzi] [speɪs] [gɪə(r)] .

Martin	Devere	smiled	to	himself	,	watching	the	two	men	in	their	clumsy	space	gear	.
马丁	德维尔	微笑	到	他自己	,	观看	这	二	男人	在	他们的	笨拙	空间	齿轮	.

马丁·德维尔看着这两个穿着笨重太空服的人，不禁露出了微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ten] [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

It	was	high	noon	,	and	a	nice	comfortable	ten	degrees	centigrade	outside	.
它	曾是	高的	中午	,	和	一个	好的	舒服的	十	学位	摄氏度	外部	.

正值中午时分，室外温度宜人，大约十摄氏度。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['njʊ'kʌmər] [θɔːt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fʊl] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [aʊt]

If	the	two	newcomers	thought	they	needed	full	spacesuits	to	get	around	out
如果	这	二	新来者	想法	他们	需要	满的	宇航服	到	得到	大约	出去

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

如果这两位新来者认为他们需要全套宇航服才能在那里活动，

['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eni] ['dɪfrənt] .

Martin	Devere	wasn't	going	to	tell	them	any	different	.
马丁	德维尔	不是	去	到	告诉	他们	任何	不同的	.

马丁·德维尔不会告诉他们任何不同的说法。

['æktʃuəli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][tɒp]

Actually	,	though	the	atmospheric	pressure	was	about	the	same	as	at	the	top
实际上	,	尽管	这	大气	压力	曾是	关于	这	相同的	作为	在	这	顶部

[ɒv; əv] [maʊnt] ['evərɪst] ,

of	Mount	Everest	,
的	山	珠穆朗玛峰	,

事实上，虽然大气压与珠穆朗玛峰顶的大气压大致相同，

[ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

on	a	beautiful	day	like	this	a	man	could	get	along	easily	outdoors	with	nothing	more
在	一个	美丽的	天	喜欢	这	一个	男人	可以	得到	沿着	容易地	户外	和	没有什么	更多的

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɒksɪdʒən][mɑːsk] .

than	an	oxygen	mask	.
比	一个	氧	面具	.

在这样美好的日子里，一个人只需一个氧气面罩就能轻松地在户外活动。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][klɒmp] [ə'raʊnd][ɪn][ðeə(r)] ['rʌbəraɪzd] [lɒŋ] - [dʒɒnz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

But	let	them	clomp	around	in	their	rubberized	long	-	johns	if	they	wanted	to	.
但	让	他们	跺脚	大约	在	他们的	橡胶	长的	-	约翰	如果	他们	通缉	到	.

但如果他们想的话，就让他们穿着橡胶保暖内衣到处走吧。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] - ['eəlɒk] .

In	a	few	minutes	they	would	be	coming	in	through	the	igloo's	airlock	.
在	一个	很少	分钟	他们	会	是	未来	在	通过	这	-	气闸	.

几分钟后，他们就会通过冰屋的气闸进来。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['skaʊlɪŋ] [naʊ] .

Martin	**Devere**	**turned**	**away**	**,**	**scowling**	**now**	**.**
马丁	德维尔	转向	离开	,	皱眉	现在	.

马丁·德维尔转过身去，皱着眉头。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'əʊpən] [mɑːz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

He	**hoped**	**the**	**Institute**	**hadn't**	**decided**	**to**	**reopen**	**Mars**	**Project**	**.**
他	希望	这	研究所	之前没有	决定	到	重新开放	火星	项目	.

他希望研究所还没有决定重启火星计划。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪgluːz] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] ['tʌnlz] [ðæt] [hæd; həd]

There	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**in**	**all**	**these**	**igloos**	**and**	**connecting**	**tunnels**	**that**	**had**
那里	曾是	很多	的	房间	在	全部	这些	冰屋	和	连接	隧道	那	有

[biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

been	**left**	**behind**	**,**
到过	左边	在后面	,

这些遗留下来的冰屋和连接隧道里有很多空间。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [get] ['prɪti] ['kraʊdɪd] .

but	**with**	**a**	**new**	**expedition**	**here**	**it**	**might**	**get**	**pretty**	**crowded**	**.**
但	和	一个	新的	远征	这里	它	可能	得到	漂亮的	挤	.

但如果这里迎来新的探险队，可能会变得非常拥挤。

['meɪnli] , [də'vɪər] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['æməˌtʃʊr] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] ,

Mainly	**,**	**Devere**	**didn't**	**want**	**a**	**bunch**	**of**	**amateurs**	**poking**	**around**	**his**	**diggings**	**,**
主要	,	德维尔	没有	想	一个	束	的	业余爱好者	戳	大约	他的	挖掘	,

['breɪkɪŋ] [θɪŋz] .

breaking	**things**	**.**
打破	事物	.

主要是因为德维尔不想让一群业余人士在他的挖掘现场乱翻乱弄，把东西弄坏。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [rʌbd] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['stʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

His	**thumb**	**rubbed**	**slowly**	**across**	**the**	**long**	**stubble**	**on**	**his**	**chin**	**.**
他的	拇指	摩擦	缓慢地	穿过	这	长的	茬	在	他的	下巴	.

他用拇指缓缓地摩挲着下巴上长长的胡茬。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [slɪp] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [rɪ'pɔːt] ,

He	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**made**	**some**	**slip**	**in**	**that**	**last**	**report**	**,**
他	想知道	如果	他	有	制成	一些	滑	在	那	最后的	报告	,

他怀疑自己上次的报告是不是出了什么差错。

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [id] [sent] [bæk] .

or	**in**	**some**	**of**	**the**	**pictures**	**of**	**the**	**ruins**	**he'd**	**sent**	**back**	**.**
或者	在	一些	的	这	图片	的	这	废墟	他会	发送	后退	.

或者在他寄回来的一些废墟照片中。

[id] ['rɑːðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fɒsəlaɪzd] [mə'ʃiːnz] [id] [dʌg] [ʌp] .

He'd	**rather**	**the**	**Institute**	**didn't**	**find**	**out**	**about**	**those**	**fossilized**	**machines**	**he'd**	**dug**	**up**	**.**
他会	相当	这	研究所	没有	寻找	出去	关于	那些	化石	机器	他会	挖	向上	.

他宁愿研究所不要发现他挖出的那些化石机器。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪts] [hɪm'self] ,

He	**didn't**	**understand**	**the**	**gadgets**	**himself**	**,**
他	没有	理解	这	小工具	他自己	,

他自己也不懂这些小玩意儿。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtjuːt] [dʒʌst] [mait] [dɪ'saɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	**some**	**of**	**the**	**people**	**at**	**the**	**Institute**	**just**	**might**	**decide**	**they**	**were**
但	一些	的	这	人们	在	这	研究所	只是	可能	决定	他们	是

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ekspɜːt] .

interesting	**enough**	**to**	**be**	**worth**	**sending**	**up**	**an**	**expert**	**.**
有趣的	足够的	到	是	值得	发送	向上	一个	专家	.

但研究所里的某些人可能会觉得他们很有趣，值得派专家来调查。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [də'vɪər] [njuː] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] , [nɒt] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] .

The	Institute	,	Devere	knew	,	was	interested	in	machinery	,	not	art	objects	.
这	研究所	,	德维尔	知道	,	曾是	感兴趣的	在	机械	,	不是	艺术	对象	.

德维尔知道，该研究所感兴趣的是机械，而不是艺术品。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [held] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [waɪl] [ðə; ði]

One	of	the	men	held	an	automatic	pistol	pointed	at	Martin	Devere	while	the
一	的	这	男人	握住	一个	自动的	手枪	尖	在	马丁	德维尔	尽管	这

['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [speɪs] [gɪə(r)] .

other	was	stripping	off	his	space	gear	.
其他	曾是	脱衣舞	离开	他的	空间	齿轮	.

其中一人用自动手枪指着马丁·德维尔，而另一人正在脱掉他的太空服。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [tʃeɪndʒd] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt] .

Then	the	pistol	changed	hands	while	the	first	man	removed	his	own	suit	.
然后	这	手枪	已更改	双手	尽管	这	第一的	男人	已移除	他的	自己的	套装	.

然后，手枪易手，而第一个人则脱下了自己的西装。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] .

Martin	Devere	could	have	told	them	that	he	wasn't	afraid	of	the	gun	.
马丁	德维尔	可以	有	讲述	他们	那	他	不是	害怕的	的	这	枪	.

马丁·德维尔本可以告诉他们，他不怕枪。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [keə(r)] [mʌtʃ] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] :

He	didn't	actually	care	much	,	one	way	or	the	other	:
他	没有	实际上	关心	很多	,	一	方式	或者	这	其他	:

他其实并不太在意：

[let] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

let	them	point	it	if	it	made	them	happy	.
让	他们	观点	它	如果	它	制成	他们	快乐的	.

如果让他们指着它能让他们开心，那就让他们指着吧。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [lɒŋgə(r)] ,

Martin	Devere	figured	that	he	had	already	lived	a	lot	longer	,
马丁	德维尔	想	那	他	有	已经	居住地	一个	很多	更长	,

马丁·德维尔心想，他已经活得比实际年龄要长得多。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['grævəti] [ænd; ənd] [dʒɜːm] - [friː] , ['ɒksɪdʒən] - [rɪtʃ] [eə(r)] ,

here	in	this	feeble	gravity	and	germ	-	free	,	oxygen	-	rich	air	,
这里	在	这	微弱	重力	和	细菌	-	自由的	,	氧	-	富有的	空气	,

这里重力微弱，空气无菌且富含氧气，

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['trɪki] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm] [ɒn] [ɜːθ] .

than	his	tricky	heart	would	have	allowed	him	on	Earth	.
比	他的	棘手	心	会	有	允许	他	在	地球	.

比他那颗狡猾的心允许他在地球上待的还要多。

[let] [ðem; ðəm] [pɔɪnt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

Let	them	point	the	gun	if	they	wanted	to	.
让	他们	观点	这	枪	如果	他们	通缉	到	.

如果他们想拿枪，就让他们拿吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

"	If	you	make	one	move	toward	the	radio	transmitter	I'll	blow	your
"	如果	你	制作	一	移动	朝向	这	收音机	发射机	患病的	吹	你的

[hed] [ɒf] ,

head	off	,
头	离开	,

"你要是敢朝无线电发射器走一步，我就崩了你的脑袋。"

" [ðə; ði]['tɔ:lə(r)][mæn] [sed] .
" the taller man said .
" 这 更高 男人 说 .

"个子高的男人说道。"

[hi:; hi][hæd; həd] [blæk] ['weɪvi][heə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He had black wavy hair that hung over his brow .
他 有 黑色的 波浪状 头发 那 悬挂 超过 他的 眉头 .

他有一头乌黑的波浪卷发，垂到额前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [bɔ:ld] .
The other man was completely bald .
这 其他 男人 曾是 完全地 秃 .

另一个人完全是秃头。

" [ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wɜ:ks] , " ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I don't even know if the radio works , " Martin Devere answered .
" 我 不 甚至 知道 如果 这 收音机 作品 , " 马丁 德维尔 回答 .

"我甚至不知道收音机能不能用，"马丁·德维尔回答道。

" [ai] ['hævnt] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪn] [j'iəz] .
" I haven't turned it on in years .
" 我 还没有 转向 它 在 在 年 .

"我已经好几年没开机了。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðæt] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɪglu:][hɪə(r)] ,
I should warn you , though , that if you shoot that thing inside the igloo here ,
我 应该 警告 你 , 尽管 , 那 如果 你 射击 那 事物 里面 这 冰屋 这里 ,

不过我得提醒你，如果你射击这里冰屋里的那个东西，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['pʌŋktʃə(r)][ðə; ði]['plæstɪk][wɔ:l][ænd; ənd][let][ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][aʊt] .
it will puncture the plastic wall and let all the air out .
它 将要 穿刺 这 塑料 墙 和 让 全部 这 空气 出去 .

它会刺破塑料壁，让所有空气都流出来。

[ai]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ʌp] [haɪ] [ˌɪn'dɔ:z]
I always keep the pressure up high indoors
我 总是 保持 这 压力 向上 高的 室内

我一直保持室内高压状态。

[səʊ][ai][kæn; kən][bɔɪl]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒfi] .
so I can boil water for coffee .
所以 我 能 熬 水 为了 咖啡 .

这样我就可以烧水煮咖啡了。

" [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [fraʊnd] [ɪn] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" The tall man frowned in confusion and blinked at the weapon in his hand .
" 这 高的 男人 皱眉 在 困惑 和 眨眼 在 这 武器 在 他的 手 .

高个子男人困惑地皱起眉头，眨了眨眼，看着手中的武器。

[ðen] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][træns'pærənt][dəʊm] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Then he stared at the transparent dome above him ,
然后 他 凝视 在 这 透明的 穹顶 多于 他 ,

然后他凝视着头顶的透明穹顶，

[æz; əz] [ɪf] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv]['plæstɪk]
as if realizing for the first time that only a thin bubble of plastic
作为 如果 意识到 为了 这 第一的 时间 那 仅有的 一个 薄的 气泡 的 塑料
['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][nɪə(r)] - ['vækju:m] ,
separated him from near - vacuum ,
分开 他 从 靠近 - 真空 ,

仿佛第一次意识到，只有一层薄薄的塑料气泡将他与近乎真空的环境隔开。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][suːt] .

now	that	he	had	removed	his	suit	.
现在	那	他	有	已移除	他的	套装	.

他现在已经脱掉了西装。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒfi] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] , " ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [sed] ,

"	I	was	just	making	some	coffee	when	you	showed	up	,	"	Martin	Devere	said	,
"	我	曾是	只是	制作	一些	咖啡	什么时候	你	显示	向上	,	"	马丁	德维尔	说	,

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

turning	away	.
转弯	离开	.

"我正在煮咖啡，你就来了，"马丁·德维尔说着，转身离开。

" [hæv; həv][sʌm; səm] ?

"	Have	some	?
"	有	一些	?

有吗?

[aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['ɪnstənt] .

I'm	afraid	it's	instant	.
我是	害怕的	它是	立即的	.

恐怕是瞬间发生的。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['riːəl]

I've	given	up	trying	to	get	the	Institute	to	send	me	a	can	of	real
我已经	给定	向上	尝试	到	得到	这	研究所	到	发送	我	一个	能	的	真实的

['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪt] .

coffee	in	the	rocket	.
咖啡	在	这	火箭	.

我已经放弃让研究所用火箭给我送一罐真正的咖啡了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [niːd] [kænd] [ˌtiː 'viː] [ʃəʊz] [mɔː(r)] . "

They	think	I	need	canned	TV	shows	more	.	"
他们	思考	我	需要	罐装	电视	演出	更多的	.	"

他们觉得我更需要那些现成的电视节目。

" [hiːz] ['hɑːmləs] , " [ðə; ði][bɔːld][mæn] [sed] .

"	He's	harmless	,	"	the	bald	man	said	.
"	他是	无害	,	"	这	秃	男人	说	.

"他无害，"秃头男人说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hiːz] [dʒʌst][æn; ən][əʊld]['siːnaɪl] [nʌt] .

"	You	can	see	he's	just	an	old	senile	nut	.
"	你	能	看	他是	只是	一个	老的	衰老	坚果	.

"你可以看出他只是个老糊涂了。"

[liːv] [hɪm][biː; bi] , [wɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

Leave	him	be	,	we've	work	to	do	.
离开	他	是	,	我们已经	工作	到	做	.

别管他，我们还有工作要做。

" [ðə; ði][tɔːl][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['wepən] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)][æt; ət]

"	The	tall	man	lowered	his	weapon	,	then	let	it	fall	into	the	holster	at
"	这	高的	男人	降低	他的	武器	,	然后	让	它	落下	进入	这	枪套	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

"那个高个子男人放下武器，然后让它落入腰间的枪套里。

" [nəʊ][bɪg] ['hʌri] .

"	No	big	hurry	.
"	不	大的	匆忙	.

"不用着急。"

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfi] [fɜ:st] .

I	think	I'd	like	some	of	that	coffee	first	.
我	思考	ID	喜欢	一些	的	那	咖啡	第一的	.

我想先来点咖啡。

[seɪ] , [pɒp] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ?

Say	,	Pop	,	how	about	cooking	us	a	meal	in	a	couple	of	hours	?
说	,	流行音乐	,	如何	关于	烹饪	我们	一个	一顿饭	在	一个	夫妻	的	小时	?

爸，几个小时后给我们做顿饭怎么样?

" ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [wɒz; wəz] ['spu:nɪŋ] [braʊn] ['paʊdə(r)]['ɪntu:] [θri:] [kʌps] .

"	Martin	Devere	was	spooning	brown	powder	into	three	cups	.
"	马丁	德维尔	曾是	勺子式	棕色的	粉末	进入	三	杯子	.

"马丁·德维尔正用勺子将棕色粉末舀入三个杯子里。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

"	Sure	thing	.
"	当然	事物	.

当然可以。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] — [bi:nz] [ænd; ənd][fræŋks] , [ɔ:(r)][fræŋks][ænd; ənd] [bi:nz] ? "

What	would	you	like	—	beans	and	franks	,	or	franks	and	beans	?	"
什么	会	你	喜欢	—	豆子	和	弗兰克斯	,	或者	弗兰克斯	和	豆子	?	"

你想吃豆子和香肠，还是香肠和豆子?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ] , [pɒp] ?

"	I	suppose	you	wonder	what	we're	doing	,	Pop	?
"	我	认为	你	想知道	什么	是	正在做	,	流行音乐	?

"爸爸，你一定很想知道我们在做什么吧?"

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [held] [ðə; ði] [ˌdɪsə'sembld] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

"	The	tall	man	held	the	disassembled	pieces	of	his	gun	in	his	lap	.
"	这	高的	男人	握住	这	拆卸	件	的	他的	枪	在	他的	膝	.

"那个高个子男人把拆卸下来的枪零件放在腿上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['pɒlɪʃɪŋ] [i:tʃ] [pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kemɪkli] ['tri:tɪd] [klɒθ] .

He	was	carefully	polishing	each	part	with	a	chemically	treated	cloth	.
他	曾是	小心	抛光	每个	部分	和	一个	化学	治疗	布	.

他用一块经过化学处理的布仔细地擦拭着每个部件。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θri:] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ,

It	was	three	days	since	they	had	landed	,
它	曾是	三	天	自从	他们	有	登陆	,

他们登陆已经三天了，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l]['met(ə)l]['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

and	the	tall	metal	skeleton	was	beginning	to	take	shape	out	in	the	desert	.
和	这	高的	金属	骨骼	曾是	开始	到	拿	形状	出去	在	这	沙漠	.

在沙漠中，高大的金属骨架开始逐渐成形。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði][bɔ:ld][mæn][wɒz; wəz][aʊt][ə'ləʊn] , ['testɪŋ] ['sɜ:kɪts] .

At	the	moment	,	the	bald	man	was	out	alone	,	testing	circuits	.
在	这	片刻	,	这	秃	男人	曾是	出去	独自的	,	测试	电路	.

当时，那个秃头男子独自一人在外面测试电路。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [tu:] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Usually	the	two	went	out	together	—	they	had	apparently	decided	it	was
通常	这	二	去	出去	一起	—	他们	有	显然	决定	它	曾是

[seɪf] [tu:; tə] [li:v] ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [ʌn'gɑ:dɪd] ,

safe	to	leave	Martin	Devere	unguarded	,
安全的	到	离开	马丁	德维尔	无人看守	,

通常两人会结伴外出——他们显然认为让马丁·德维尔独自一人是安全的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [smæʃt] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

though	they	had	smashed	his	radio	transmitter	just	in	case	.
尽管	他们	有	粉碎	他的	收音机	发射机	只是	在	案件	.

虽然他们为了以防万一，还是砸碎了他的无线电发射器。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːkt] ['stedəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] , [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə]

The	two	men	worked	steadily	during	the	daylight	hours	,	came	back	at	sunset	to
这	二	男人	工作	稳步	期间	这	日光	小时	,	来了	后退	在	日落	到

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

eat	and	sleep	,
吃	和	睡觉	,

两人白天不停地工作，日落时分才回来吃饭睡觉。

[ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [dɔːn] .

then	went	out	again	at	dawn	.
然后	去	出去	再次	在	黎明	.

然后黎明时分又出去了。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['leɪswɜːk] [ɒv; əv] [stiːl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ʌgli] ['flaʊə(r)] .

The	towering	lacework	of	steel	was	growing	like	an	ugly	flower	.
这	参天	花边	的	钢	曾是	生长	喜欢	一个	丑陋的	花	.

高耸的钢铁花环像一朵丑陋的花朵般生长。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [held] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ə'sembli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

The	tall	man	held	the	trigger	assembly	of	his	gun	up	to	the	light	.
这	高的	男人	握住	这	扳机	集会	的	他的	枪	向上	到	这	光	.

高个子男子将枪的扳机组件举到光线下。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

He	turned	it	slowly	between	his	thumb	and	forefinger	.
他	转向	它	缓慢地	之间	他的	拇指	和	食指	.

他用拇指和食指慢慢地转动着它。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːst][æn; ən] [ɒd] ['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

It	cast	an	odd	crescent	-	shaped	shadow	over	the	muscles	of	his	jaw	.
它	投掷	一个	奇怪的	新月	-	形状	阴影	超过	这	肌肉	的	他的	颚	.

它在他的下颌肌肉上投下了一道奇特的月牙形阴影。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " ['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	don't	wonder	what	you're	doing	,	"	Martin	Devere	answered	.
"	不	,	我	不	想知道	什么	你是	正在做	,	"	马丁	德维尔	回答	.

“不，我并不好奇你在做什么，”马丁·德维尔回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] , [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['met(ə)l] [pleɪt]

He	was	sitting	at	his	workbench	,	crouched	over	an	ancient	metal	plate
他	曾是	坐着	在	他的	工作台	,	蹲着	超过	一个	古老的	金属	盘子

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpə(r)] .

as	thin	as	paper	.
作为	薄的	作为	纸	.

他坐在工作台前，蹲在一块薄如纸片的古老金属板上。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['wepən] [bæk] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

The	tall	man	began	to	put	his	weapon	back	together	again	.
这	高的	男人	开始	到	放	他的	武器	后退	一起	再次	.

高个子男人开始重新组装他的武器。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði]['trɪgə(r)] [ə'sembli] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

He	snapped	the	trigger	assembly	into	the	receiver	.
他	啪啪	这	扳机	集会	进入	这	接收者	.

他将扳机组件卡入机匣。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [hɑːd]
He **pulled** **the** **hammer** **back** **and** **then** **released** **it** **;** **it** **made** **a** **sharp** **,** **hard**
他 拉 这 锤 后退 和 然后 发布 它 ; 它 制成 一个 锋利的 , 难的
[klɪk] .
click **.**
点击 .

他拉回锤子，然后松开；锤子发出了一声清脆的咔嗒声。

" [nɒt] ['iːv(ə)n]['kjʊəriəs] , [pɒp] ?
" **Not** **even** **curious** **,** **Pop** **?**
" 不是 甚至 好奇的 , 流行音乐 ?

“爸爸，你一点都不好奇吗？”

[əʊ'keɪ] , [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
Okay **,** **then** **tell** **me** **what** **you're** **doing** **.**
好的 , 然后 告诉 我 什么 你是 正在做 .

好的，那告诉我你在做什么。

[wʌts] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['tɪnfɔɪl] [juːv] [biːn] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['aʊəz] ?
What's **that** **piece** **of** **tinfoil** **you've** **been** **staring** **at** **the** **past** **two** **hours** **?**
是什么 那 片 的 锡箔纸 你已经 到过 凝视 在 这 过去的 二 小时 ?

你过去两个小时一直盯着看的那块锡箔纸是什么?

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Martin** **Devere** **straightened** **and** **turned** **to** **look** **at** **the** **other** **.**
" 马丁 德维尔 拉直 和 转向 到 看 在 这 其他 .

马丁·德维尔直起身子，转头看向对方。

" [ɪts] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [skrəʊl] .
" **It's** **an** **ancient** **Martian** **scroll** **.**
" 它是 一个 古老的 火星人 滚动 .

这是一份古老的火星卷轴。

[ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [əʊld] .
It's **nearly** **a** **million** **years** **old** **.**
它是 几乎 一个 百万 年 老的 .

它已有近百万年的历史。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pɪt] [aɪv] [biːn] ['dɪgɪŋ] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [daʊn] .
I **found** **it** **in** **a** **new** **pit** **I've** **been** **digging** **,** **five** **hundred** **meters** **down** **.**
我 成立 它 在 一个 新的 坑 我已经 到过 挖掘 , 五 百 米 向下 .

我在新挖的一个坑里发现了它，坑深五百米。

[ɪts] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪt][ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['raɪtɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [səʊ]
It's **the** **longest** **and** **perhaps** **most** **important** **bit** **of** **Martian** **writing** **I've** **found** **so**
它是 这 最长 和 也许 最多 重要的 少量 的 火星人 写作 我已经 成立 所以
[fɑː(r)] . "
far **.** **"**
远的 . "

这是我迄今为止发现的最长，或许也是最重要的火星文字。

" [jeə] ?
" **Yeah** **?**
" 是的 ?

“是的?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
What's **it** **have** **to** **say** **?**
是什么 它 有 到 说 ?

它要说什么?

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Martin	Devere	shook	his	head	.
"	马丁	德维尔	摇晃	他的	头	.

马丁·德维尔摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)] [həʊl] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] , [wɒz; wəz] [ˌfʌndə'mentəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .

"	Their	language	,	their	whole	frame	of	reference	,	was	fundamentally	different	from	ours	.
"	他们的	语言	,	他们的	所有的	框架	的	参考	,	曾是	从根本上	不同的	从	我们的	.

“他们的语言，他们的整个参照系，都与我们截然不同。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	something	like	higher	mathematics	,	you'd	have	to	learn	the	language	to	understand	it	.
它是	某物	喜欢	更高	数学	,	你会	有	到	学习	这	语言	到	理解	它	.

这有点像高等数学，你必须学习相关的语言才能理解它。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] . . . .

But	I	suppose	you	might	say	that	this	is	a	poem	.	.	.	.
但	我	认为	你	可能	说	那	这	是	一个	诗	.	.	.	.

但我想你可能会说这是一首诗.....

[jes] , [æn; ən] ['epɪk] ['pəʊɪm] .

Yes	,	an	epic	poem	.
是的	,	一个	史诗	诗	.

是的，一首史诗般的长诗。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [lɑːft] .

"	The	tall	man	laughed	.
"	这	高的	男人	笑了	.

高个子男人笑了。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [klɪp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [pʌmpt] [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

He	shoved	an	ammunition	clip	into	his	weapon	,	pumped	a	round	into	the	chamber	,
他	推搡	一个	弹药	夹子	进入	他的	武器	,	泵	一个	圆形的	进入	这	房间	,

他将弹夹塞进枪膛，然后上膛。

[slɪpt] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

slipped	the	gun	back	into	its	holster	.
滑倒了	这	枪	后退	进入	它是	枪套	.

把枪放回枪套里。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgluː] .

He	got	up	and	began	pacing	the	floor	of	the	igloo	.
他	得到	向上	和	开始	踱步	这	地面	的	这	冰屋	.

他起身开始在冰屋里踱步。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['aːrtifækts] .

The	floor	was	cluttered	with	dozens	of	artifacts	.
这	地面	曾是	杂乱	和	几十个	的	文物	.

地板上堆满了数十件文物。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn] ['spesɪmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] .

He	stopped	and	nudged	one	specimen	with	his	toe	.
他	停止	和	轻推	一	标本	和	他的	脚趾	.

他停下来，用脚趾轻轻碰了碰其中一个标本。

" [wʌts] [ðɪs] [θɪŋ] , [pɒp] ?
" What's this thing , Pop ?
" 是什么 这 事物 , 流行音乐 ?

“老爸，这是什么？”

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːʃn] [miːtgrɪndɚ] ? "
An ancient Martian meatgrinder ? "
一个 古老的 火星人 绞肉机 ? "

一台远古火星绞肉机?

" [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌvedʒɪ'teərɪːənz] .
They were vegetarians .
他们 是 素食者 .

他们是素食主义者。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" He squinted at the object .
" 他 眯着眼 在 这 目的 .

他眯起眼睛打量着那个物体。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm afraid I have no idea what it is .
" 我是 害怕的 我 有 不 主意 什么 它 是 .

“恐怕我完全不知道那是什么。”

[ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [aɪ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ɪts]
It's some sort of machine , but I'm no engineer , I can't imagine what its
它是 一些 种类 的 机器 , 但 我是 不 工程师 , 我 不能 想象 什么 它是
['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .
function was .
功能 曾是 .

它好像是某种机器，但我不是工程师，我无法想象它的功能是什么。

[ðeɪ] — [doʊnt] [bɪld] ['meni] [mə'ʃiːnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They — don't build many machines , you know .
他们 — 不 建造 许多 机器 , 你 知道 .

你知道，他们——并不制造很多机器。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]['mɑːtɪn] [də'vɪər] .
" The man with the gun turned to stare at Martin Devere .
" 这 男人 和 这 枪 转向 到 盯 在 马丁 德维尔 .

“持枪男子转过身盯着马丁·德维尔。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You mean didn't build , don't you ? "
" 你 意思是 没有 建造 , 不 你 ? "

你的意思是说，它没有建造，对吧?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
" Yes , of course . . . .
" 是的 , 的 课程 . . . .

“是的当然....

[pɑːst] [tens] .
Past tense .
过去的 紧张 .

过去式。

" [ænd; ənd] [də'vɪər] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪljən] - [jɪə(r)] - [əʊld]['pəʊɪm][bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

"	And	Devere	turned	again	to	peer	at	the	million	-	year	-	old	poem	before	him	.
"	和	德维尔	转向	再次	到	同伴	在	这	百万	-	年	-	老的	诗	前	他	.

:

“于是德维尔再次转过身，凝视着眼前这首有着百万年历史的诗歌。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hel] .

"	Damn	it	to	hell	.
"	该死	它	到	地狱	.

“该死的。”

[ðɪs] [mait] [həʊld][ˌjuː 'es][ʌp][ə; eɪ] [wiːk] .

This	might	hold	us	up	a	week	.
这	可能	抓住	我们	向上	一个	星期	.

这可能会耽误我们一周时间。

" [ðə; ði][bɔːld][mæn] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ʃætəpruːf] ['helmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪgluː] [wɔːl] .

"	The	bald	man	flung	the	shatterproof	helmet	of	his	suit	against	the	igloo	wall	.
"	这	秃	男人	扔	这	防碎	头盔	的	他的	套装	反对	这	冰屋	墙	.

“那个秃头男人把他的防碎头盔扔向冰屋的墙壁。”

[hɪz; ɪz][təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪ'məʊʃənləs] .

His	tone	of	voice	was	matter	-	of	-	fact	emotionless	.
他的	语气	的	嗓音	曾是	事情	-	的	-	事实	冷漠无情	.

他的语气平淡无奇，毫无感情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] [bɪ'treɪd] [nəʊ]['riːəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Even	the	way	he	threw	the	helmet	betrayed	no	real	emotion	.
甚至	这	方式	他	扔	这	头盔	背叛	不	真实的	情感	.

就连他扔头盔的方式都看不出任何真实的情绪。

[stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət]['mɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [wɜːk] [bentʃ]

Still	wearing	the	rest	of	his	suit	he	sat	down	at	Martin	Devere's	work	bench
仍然	穿着	这	休息	的	他的	套装	他	卫星	向下	在	马丁	德维尔的	工作	长椅

[ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

and	clenched	his	fists	.
和	紧握	他的	拳头	.

他仍然穿着西装的其他部分，坐在马丁·德维尔的工作台前，紧紧握住了拳头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] , [blæŋk] .

His	face	was	smooth	,	blank	.
他的	脸	曾是	光滑的	,	空白的	.

他的脸光滑无表情。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

"	His	partner	put	down	some	drawings	and	came	over	.
"	他的	伙伴	放	向下	一些	图画	和	来了	超过	.

他的伴侣放下一些图纸就过来了。

" [ðə; ði]['mɒdjʊleɪtə(r)] ['sɜːkɪt] ['dʌznt] [tʃek] [aʊt] .

"	The	modulator	circuit	doesn't	check	out	.
"	这	调制器	电路	不	查看	出去	.

“调制器电路检查不正常。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I'll	have	to	take	the	whole	works	apart	and	start	over	again	.
患病的	有	到	拿	这	所有的	作品	除	和	开始	超过	再次	.

我得把整个装置拆开，重新开始。

" [ðə; ði][bɔːld][mæn] [spəʊk] — [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] — [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt]['æksent] [ðæt] ['mɑːtɪn]

"	The	bald	man	spoke	—	when	he	did	speak	—	with	a	faint	accent	that	Martin
"	这	秃	男人	辐	—	什么时候	他	做过	说话	—	和	一个	头晕的	口音	那	马丁

[də'vɪər] [kʊd; kəd][nɒt][aɪ'dentɪfaɪ] .

Devere	could	not	identify	.
德维尔	可以	不是	确认	.

"那个秃头男人说话的时候——如果他开口说话的话——带着一种马丁·德维尔无法辨认的淡淡口音。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

"没关系。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rʌbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	The	other	rubbed	at	his	chin	.
"	这	其他	摩擦	在	他的	下巴	.

另一个人揉了揉下巴。

" [wɪr] [stɪl] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] . "

"	We're	still	ahead	of	our	schedule	.	"
"	是	仍然	前方	的	我们的	日程	.	"

"我们仍然提前完成了计划。"

" [heɪ] . [əʊld][mæn] .

"	Hey	.	Old	man	.
"	嘿	.	老的	男人	.

"嘿，老头。"

" [ðə; ði][bɔːld][mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [də'vɪər] .

"	The	bald	man	pointed	at	Devere	.
"	这	秃	男人	尖	在	德维尔	.

"那个秃头男人指着德维尔。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	You	have	anything	to	drink	in	this	cave	of	yours	?
"	你	有	任何事物	到	喝	在	这	洞穴	的	你的	?

"你这山洞里有水喝吗？"

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [fraʊnd] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	Martin	Devere	frowned	,	thinking	.
"	马丁	德维尔	皱眉	,	思维	.

马丁·德维尔皱着眉头，若有所思。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [id] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] — [hiː; hi]

He	remembered	a	bottle	he'd	been	saving	for	some	special	occasion	—	he
他	记得	一个	瓶子	他会	到过	保存	为了	一些	特别的	场合	—	他

['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] , [dʒʌst] [naʊ] .

couldn't	recall	what	,	just	now	.
不能	记起	什么	,	只是	现在	.

他想起自己一直留着一瓶酒，准备在某个特殊场合享用——但他一时想不起来是什么场合。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɜːbən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	think	I	have	some	bourbon	,	"	he	said	at	last	.
"	我	思考	我	有	一些	波旁威士忌	,	"	他	说	在	最后的	.

"我想我还有一些波旁威士忌，"他最后说道。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "
" If I can find it . "
" 如果 我 能 寻找 它 . "

“如果我能找到的话。”

" [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
" Find it .
" 寻找 它 .

找到它。

[maɪn] [streɪt] , [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
Mine straight , on the rocks .
矿 直的 , 在 这 岩石 .

直接在岩石上开采。

" [wen] [ˈmɑːtɪn] [dəˈvɪər] [rɪˈtɜːnd] [əˈwaɪl] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði][bɔːld][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" When Martin Devere returned awhile later , the bald man was still wearing his
" 什么时候 马丁 德维尔 返回 一会儿 之后 , 这 秃 男人 曾是 仍然 穿着 他的
[ˈhɛlmɪtləs] [speɪs] [suːt] .
helmetless space suit .
无头盔 空间 套装 .

“过了一会儿，马丁·德维尔回来时，那个秃头男人仍然穿着他那套没有戴头盔的太空服。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ˈwaɪərɪŋ][ˈdaɪəgræm] [spred] [aʊt][ɒn]
He and his friend were studying a complex wiring diagram spread out on
他 和 他的 朋友 是 学习 一个 复杂的 接线 图表 传播 出去 在
[ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] .
the work bench .
这 工作 长椅 .

他和朋友正在研究摊在工作台上的一张复杂的电路图。

[ˈmɑːtɪn] [dəˈvɪər] [pʊt] [tuː] [ˈplæstɪk] [kʌps] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] [fʊl] .
Martin Devere put two plastic cups down on the bench and poured them full .
马丁 德维尔 放 二 塑料 杯子 向下 在 这 长椅 和 倾倒 他们 满的 .

马丁·德维尔把两个塑料杯放在长凳上，然后把杯子装满了水。

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈdaɪəgræm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]
Neither of the men looked up from their diagram until he had set the
两者都不 的 这 男人 看起来 向上 从 他们的 图表 直到 他 有 放 这
[ˈbɒt(ə)l] [daʊn] .
bottle down .
瓶子 向下 .

直到他放下瓶子，两人才从图纸上抬起头来。

" [pɔː(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [pɒp] , " [ðə; ði][tɔːl][mæn] [sed] .
" Pour one for yourself , Pop , " the tall man said .
" 倒 一 为了 你自己 , 流行音乐 , " 这 高的 男人 说 .

“老爸，给自己倒一杯吧。”高个子男人说道。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .
Don't mind if I do .
不 头脑 如果 我 做 .

我当然不介意。

" [dəˈvɪər] [went] [tuː; tə][get] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] .
" Devere went to get another cup .
" 德维尔 去 到 得到 其他 杯子 .

德维尔又去拿了一个杯子。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [sed] , " [həʊp] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [doʊnt][maɪnd] [krʌʃt] [aɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Over	his	shoulder	he	said	,	"	Hope	you	boys	don't	mind	crushed	ice	instead	of
超过	他的	肩膀	他	说	,	"	希望	你	男孩们	不	头脑	碎	冰	反而	的

[kju:bz] .

cubes	.
立方体	.

他头也不回地说："希望你们几个孩子不介意用碎冰而不是冰块。"

[ai][dʒʌst][set][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hi:tɪd] ['tʌnlz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	just	set	a	bucket	of	water	in	one	of	the	unheated	tunnels	for	a
我	只是	放	一个	桶	的	水	在	一	的	这	未加热	隧道	为了	一个

['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] .

couple	minutes	.
夫妻	分钟	.

我只是把一桶水放在其中一个没有暖气的隧道里几分钟。

[ðen] [ai][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

Then	I	hit	it	with	a	hammer	.
然后	我	打	它	和	一个	锤	.

然后我用锤子砸了它。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r)] ['aʊəz] [pɑ:st]['sʌnset] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]

"	It	was	four	hours	past	sunset	,	the	temperature	outside	was	far	below
"	它	曾是	四	小时	过去的	日落	,	这	温度	外部	曾是	远的	以下

['fri:zɪŋ] .

freezing	.
冷冻	.

"当时已经过了日落四个小时，室外温度远低于冰点。"

" [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [ɒn] [mɑ:z] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] !

"	One	thing	you	don't	need	on	Mars	is	a	refrigerator	!
"	一	事物	你	不	需要	在	火星	是	一个	冰箱	!

"在火星上你最不需要的就是冰箱！"

" ['pɔ:rɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [lɑ:ft] .

"	Pouring	himself	a	drink	,	the	old	man	suddenly	laughed	.
"	浇注	他自己	一个	喝	,	这	老的	男人	突然	笑了	.

老人给自己倒了杯酒，突然笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] , ['si:naɪl]['gɪg(ə)l] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [tɜ:n] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɪm]

It	was	a	brief	,	senile	giggle	,	that	made	the	tall	man	turn	to	stare	at	him
它	曾是	一个	简短的	,	衰老	傻笑	,	那	制成	这	高的	男人	转动	到	盯	在	他

.

:
.

那一声短暂而略带老态的轻笑，让高个子男人转过头来盯着他看。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [stʌk] [aʊt][ðeə(r)][æt; ət]

"	Could	be	uncomfortable	,	though	,	if	you	were	ever	stuck	out	there	at
"	可以	是	不舒服	,	尽管	,	如果	你	是	曾经	卡住	出去	那里	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

"不过，如果你晚上被困在外面，可能会很不舒服。"

" ['mɑ:tɪn] [deɪvɛrɛz] [feɪs] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)][wʌns][mɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kʌp] [ænd; ənd]

"	Martin	Devere's	face	was	sober	once	more	as	he	lifted	his	cup	and
"	马丁	德维尔的	脸	曾是	清醒	一次	更多的	作为	他	抬起	他的	杯子	和

[lʊkt] ['di:pli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

looked	deeply	into	it	.
看起来	深	进入	它	.

"马丁·德维尔举起杯子，深深地凝视着杯中的酒，脸上又恢复了严肃的神情。"

[ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv] [sə'nɪlətɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nlɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

All	trace	of	senility	had	vanished	as	suddenly	as	it	had	appeared	.
全部	痕迹	的	老年痴呆症	有	消失了	作为	突然	作为	它	有	出现	.

所有衰老的迹象都像它出现时一样突然消失了。

" [laɪk] , [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [su:t]['paʊə(r)][tu:; tə]

"	Like	,	say	,	if	you	were	out	there	long	enough	for	your	suit	power	to
"	喜欢	,	说	,	如果	你	是	出去	那里	长的	足够的	为了	你的	套装	力量	到

[gəʊ] [ded] .

go	dead	.
去	死的	.

"比如说，如果你在外面待的时间足够长，以至于你的宇航服动力耗尽了。"

[jʊd] [fri:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] . . . .

You'd	freeze	to	a	hunk	of	ice	in	a	few	minutes	.	.	.	.
你会	冻结	到	一个	帅哥	的	冰	在	一个	很少	分钟	.	.	.	.

几分钟之内你就会冻成一块冰.....

[ˌem 'i:] , [aɪ]['nevə(r)][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][æt; ət] [naɪt] . "

Me	,	I	never	go	outside	at	night	.	"
我	,	我	绝不	去	外部	在	夜晚	.	"

我晚上从不出门。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ðə; ðɪ][bɔ:ld][mæn] [sed] .

"	Shut	up	,	"	the	bald	man	said	.
"	关闭	向上	,	"	这	秃	男人	说	.

"闭嘴，"秃头男人说道。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ðɪ][bɔ:ld][mæn][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜ:kɪts] .

All	day	the	bald	man	had	been	out	alone	,	working	on	his	electronic	circuits	.
全部	天	这	秃	男人	有	到过	出去	独自的	,	在职的	在	他的	电子的	电路	.

一整天，这个秃头男人都独自一人在外面，摆弄他的电子电路。

['evɪdəntlɪ] [ðɪs] [left] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ɪk'sept] ['stʌdɪ] [skɪ:m'ætɪks] .

Evidently	this	left	his	partner	nothing	to	do	except	study	schematics	.
显然	这	左边	他的	伙伴	没有什么	到	做	除了	学习	原理图	.

显然，这使得他的搭档除了研究原理图之外无事可做。

[naʊ] ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm]

Now	Martin	Devere	was	aware	that	his	guest	had	been	staring	at	him
现在	马丁	德维尔	曾是	意识到的	那	他的	客人	有	到过	凝视	在	他

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

for	several	minutes	without	speaking	.
为了	一些	分钟	没有	请讲	.

马丁·德维尔这才意识到，他的客人已经盯着他看了好几分钟，一句话也没说。

['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [went] [ɒn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [gri:n] ['krɪst(ə)l] [vɑ:z] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Martin	Devere	went	on	polishing	the	green	crystal	vase	he	held	in	his	hand	.
马丁	德维尔	去	在	抛光	这	绿色的	水晶	花瓶	他	握住	在	他的	手	.

马丁·德维尔继续擦拭着手中的绿色水晶花瓶。

[ðə; ðɪ] [vɑ:z] [lʊkt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] , [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [kwaɪt]

The	vase	looked	ordinary	at	first	glance	,	until	you	noticed	that	it	wasn't	quite
这	花瓶	看起来	普通的	在	第一的	瞥一眼	,	直到	你	注意到	那	它	不是	相当

[sɪ'metrɪk(ə)l] .

symmetrical	.
对称的	.

这只花瓶乍一看很普通，但仔细观察就会发现它并不完全对称。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdɪd] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ˌeɪ'sɪmətrɪ] [ə'baʊt] [ɪts] [fɔ:m] , ['beəlɪ] [dɪ'sɜ:nəb(ə)l] ,

There	was	a	studied	and	careful	asymmetry	about	its	form	,	barely	discernible	,
那里	曾是	一个	研究	和	小心	不对称	关于	它是	形式	,	仅仅	可辨别的	,

它的形状有一种经过精心设计的、不易察觉的不对称性。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜ:b] [ju:; jʊ][ðə; ði][mɔ:(r)][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [nju:] ['sʌd(ə)nli]
that would disturb you the more you looked at it — until you knew suddenly
那 会 打扰 你 这 更多的 你 看起来 在 它 — 直到 你 知道 突然
[ðæt] [nəʊ]['hju:mən][breɪn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ʃeɪp] .
that no human brain could have created that shape .
那 不 人类 脑 可以 有 创建 那 形状 .
你越是仔细观察，就越会感到不安——直到你突然意识到，没有任何人类的大脑能够创造出这种形状。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [klɒθ] [mu:vd] ['rɪðmɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['veɪsɪz] [kɜ:rvɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
The polishing cloth moved rhythmically across the vase's curving surfaces .
这 抛光 布 已搬 有节奏地 穿过 这 花瓶的 弯曲 表面 .
抛光布有节奏地拂过花瓶的弧形表面。

[ðə; ði] [gri:n] ['krɪst(ə)l] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
The green crystal reflected light in a way that made you begin to think about
这 绿色的 水晶 反映 光 在 一个 方式 那 制成 你 开始 到 思考 关于
['baʊndləs] ['si:z] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
boundless seas of water .
无边无际 海域 的 水 .
绿色的水晶反射着光线，让人不禁联想起无边无际的海洋。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [ðə; ði][tɔ:l][mæn] [sed] , [hɑ:f][ə'laʊd] .
" I'll be glad when this job is over with , " the tall man said , half aloud .
" 患病的 是 高兴的 什么时候 这 工作 是 超过 和 , " 这 高的 男人 说 , 一半 大声 .
"我真希望这份工作赶紧结束，"高个子男人半自言自语道。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" When it is , will you go away ?
" 什么时候 它 是 , 将要 你 去 离开 ?
"到那时，你会离开吗？"

" ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [tɜ:nd] [ðə; ði] [vɑ:z] ['sləʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Martin Devere turned the vase slowly in his hands .
" 马丁 德维尔 转向 这 花瓶 缓慢地 在 他的 双手 .
马丁·德维尔慢慢地转动着手中的花瓶。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] , [pɒp] .
" Not for a while yet , Pop .
" 不是 为了 一个 尽管 然而 , 流行音乐 .
"还得过一阵子，爸爸。"

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stretʃt] .
" The man with the gun on his hip got to his feet and stretched .
" 这 男人 和 这 枪 在 他的 时髦的 得到 到 他的 脚 和 拉伸 .
"腰间别着枪的男人站起身来，伸了个懒腰。"

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [pɒp] .
" I don't mind telling you what it's all about , Pop .
" 我 不 头脑 讲述 你 什么 它是 全部 关于 , 流行音乐 .
"爸爸，我不介意告诉你事情的来龙去脉。"

[jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .
你们都没事。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] .
It's simple .
它是 简单的 .
很简单。

[maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][sent][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['næʃ(ə)nəl]['paʊə(r)][ðæt] ['dʌznt]

My	partner	and	I	were	sent	here	by	a	certain	national	power	that	doesn't
我的	伙伴	和	我	是	发送	这里	经过	一个	肯定	国家的	力量	那	不

[laɪk] ['biːɪŋ] [təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] [əʊn] [ə'feəz] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['gʌvənmənts] .

like	being	told	how	to	run	its	own	affairs	by	the	United	Governments	.
喜欢	存在	讲述	如何	到	跑步	它是	自己的	事务	经过	这	团结的	政府	.

我和我的搭档是被某个不愿被联合国政府指手画脚的国家派到这里来的。

[wɪr] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

We're	striking	the	first	blow	for	Freedom	.
是	引人注目	这	第一的	吹	为了	自由	.

我们正在为自由打响第一枪。

[ðæt] [θɪŋ] [wɪr] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɒm] .

That	thing	we're	putting	together	out	there	is	a	bomb	.
那	事物	是	推杆	一起	出去	那里	是	一个	炸弹	.

我们正在组装的那玩意儿简直就是个炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] — [dɪs'eɪb(ə)l] — [məʊst][ɒv; əv] [ɜːθ] .

It	could	—	disable	—	most	of	Earth	.
它	可以	—	禁用	—	最多	的	地球	.

它可能会瘫痪地球上的大部分地区。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['rɒkɪt] ['endʒɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæri]

It	has	a	new	kind	of	nuclear	rocket	engine	behind	it	that	could	carry
它	有	一个	新的	种类	的	核	火箭	引擎	在后面	它	那	可以	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] - ['mɪljən] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

it	across	200	million	miles	in	a	few	hours	.
它	穿过	-	百万	英里	在	一个	很少	小时	.

它背后搭载了一种新型核火箭发动机，可以在几个小时内将其送达 2 亿英里之外。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [pɒp] ?

"	You	get	the	idea	,	Pop	?
"	你	得到	这	主意	,	流行音乐	?

“你明白我的意思吗，老爸？”

[hɪə(r)][ɒn] [mɑːz] , [ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Here	on	Mars	,	they	won't	even	find	it	.
这里	在	火星	,	他们	惯于	甚至	寻找	它	.

在火星上，他们甚至都找不到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [bɒm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [ˌhɑːf'weɪ]

And	if	they	did	,	we	could	deliver	the	bomb	before	they	got	a	missile	halfway
和	如果	他们	做过	,	我们	可以	递送	这	炸弹	前	他们	得到	一个	导弹	半

[ə'krɒs] . . . .

across	.	.	.	.
穿过	.	.	.	.

如果他们真这么做了，我们可以在导弹飞到一半之前把炸弹送到他们手中.....

[səʊ][ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][ai] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , [pɒp] .

So	I	hope	you	won't	mind	if	my	partner	and	I	stay	a	while	,	Pop	.
所以	我	希望	你	惯于	头脑	如果	我的	伙伴	和	我	停留	一个	尽管	,	流行音乐	.

所以，爸爸，希望我和我的伴侣不会介意我们多待一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	several	seconds	before	Martin	Devere	answered	.
"	它	曾是	一些	秒	前	马丁	德维尔	回答	.

过了好一会儿，马丁·德维尔才回答。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [vɑːz] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	set	the	crystal	vase	carefully	inside	a	case	and	regarded	it	a	moment	.
他	放	这	水晶	花瓶	小心	里面	一个	案件	和	认为	它	一个	片刻	.

他小心翼翼地将水晶花瓶放入盒子里，凝视了一会儿。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ['mesɪŋ] [ʌp][maɪ] ['dɪgɪŋz] [ɔː(r)] [breɪk] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
" As long as you don't go messing up my diggings or break any of the
" 作为 长的 作为 你 不 去 胡闹 向上 我的 挖掘 或者 休息 任何 的 这
['aːrtifækts] ,
artifacts ,
文物 ,

只要你不破坏我的挖掘工作，也不损坏任何文物，

[ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] . "
it's no business of mine . "
它是 不 商业 的 矿 . "

这不关我的事。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][dɪd] , [pɒp] ?
" And what if I did , Pop ?
" 和 什么 如果 我 做过 , 流行音乐 ?

"如果我真的那样做了呢，爸爸？"

" [ðə; ði][tɔːl][mæn] [wɔːkt] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['mɑːtɪn] [də'vɪər] .
" The tall man walked closer to Martin Devere .
" 这 高的 男人 步行 更近 到 马丁 德维尔 .

高个子男人向马丁·德维尔走近。

[hiː; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][hɪm] .
He stood over the old man , his shadow on him .
他 站立 超过 这 老的 男人 , 他的 阴影 在 他 .

他站在老人上方，影子投射在老人身上。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .
His hand rested lightly on the butt of his gun .
他的 手 休息 轻轻 在 这 屁股 的 他的 枪 .

他的手轻轻地放在枪托上。

" [wɒt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][vɑːzɪs][ænd; ənd]['tætʃuːz][ænd; ənd][pɒts][ænd; ənd]
" What if I were to take all your vases and statues and pots and
" 什么 如果 我 是 到 拿 全部 你的 花瓶 和 雕像 和 锅 和
['tæblɪts][ænd; ənd] [smæʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɪts] ,
tablets and smash them to bits ,
片剂 和 粉碎 他们 到 比特 ,

"如果我把你所有的花瓶、雕像、罐子和石碑都砸碎，你会怎么办？"

[wʌn][baɪ][wʌn] ?
one by one ?
一 经过 一 ?

逐个?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

" ['mɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [aɪz] ['sləʊli] [kləʊzd][ænd; ənd]['əʊpənd] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [muːv] [fɔː(r); fə(r)]
" Martin Devere's eyes slowly closed and opened , he made no other move for
" 马丁 德维尔的 眼睛 缓慢地 关闭 和 打开 , 他 制成 不 其他 移动 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

"马丁·德维尔的眼睛缓缓闭上又睁开，他一分钟内没有做任何其他动作。"

[ðen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
Then he got to his feet without looking at the other man .
然后 他 得到 到 他的 脚 没有 寻找 在 这 其他 男人 .

然后他头也不回地站了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

He	turned	and	began	to	move	away	,	toward	a	tunnel	door	that	led	to	the
他	转向	和	开始	到	移动	离开	,	朝向	一个	隧道	门	那	引领	到	这

['dɪgɪŋz] .

diggings	.
挖掘	.

他转身开始离开，朝着通往挖掘现场的隧道门走去。

['prɒbəbli] [ðə; ði][tɔːl][mæn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [pʊt][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ɪntuː]

Probably	the	tall	man	thought	that	he	had	finally	put	the	fear	of	God	into
大概	这	高的	男人	想法	那	他	有	最后	放	这	害怕	的	上帝	进入

['mɑːtɪn] [dəˈvɪər] .

Martin	Devere	.
马丁	德维尔	.

那个高个子男人大概以为他终于把马丁·德维尔吓得魂飞魄散了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪl][ɒv; əv] [skiːmˈætɪks] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]

But	as	he	turned	back	to	his	pile	of	schematics	he	heard	the	old
但	作为	他	转向	后退	到	他的	桩	的	原理图	他	听到	这	老的

[mænz] ['wɪspə(r)] :

man's	whisper	:
男人的	耳语	:

但当他转过身去看那堆图纸时，他听到了老人的低语：

" [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	might	regret	it	.
"	你	可能	后悔	它	.

你可能会后悔。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

"	The	man	with	the	gun	did	not	answer	.
"	这	男人	和	这	枪	做过	不是	回答	.

持枪男子没有回答。

" [tel] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [pɒp] . "

"	Tell	us	about	it	,	Pop	.	"
"	告诉	我们	关于	它	,	流行音乐	.	"

"跟我们说说吧，老爸。"

" [jes] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	why	don't	you	tell	us	about	it	.
"	是的	,	为什么	不	你	告诉	我们	关于	它	.

"是啊，你为什么不告诉我们呢？"

" [ðeɪ] [ment] ['mɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [wɜːk] .

"	They	meant	Martin	Devere's	work	.
"	他们	意思是	马丁	德维尔的	工作	.

他们指的是马丁·德维尔的作品。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [dʒɒb] .

The	two	men	had	finished	their	own	job	.
这	二	男人	有	完成的	他们的	自己的	工作	.

两人已经完成了自己的工作。

[ðə; ði] [əˈsembəld] [bɒm] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['saɪlənt][bʌt; bət][əˈlaɪv] , [laɪk][sʌm; səm][æbˈnɔːm(ə)l]

The	assembled	bomb	rested	in	the	desert	,	silent	but	alive	,	like	some	abnormal
这	组装	炸弹	休息	在	这	沙漠	,	沉默的	但	活	,	喜欢	一些	异常

[grəʊθ] .

growth	.
生长	.

组装好的炸弹静静地躺在沙漠里，无声却又充满生命力，就像某种异常生长的生物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['sʌnspɒt][æk'tɪvəti][ðeɪ]['hædnt][jet][biːn]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reɪdiəʊ][ðeə(r)][ɪm'plɔɪər]

Because	of	sunspot	activity	they	hadn't	yet	been	able	to	radio	their	employers
因为	的	太阳黑子	活动	他们	之前没有	然而	到过	有能力的	到	收音机	他们的	雇主

[ɒn][ɜːθ] .

on	Earth	.
在	地球	.

由于太阳黑子活动，他们还无法用无线电与地球上的雇主取得联系。

[ðə; ði][bɔːld][mæn][ɪk'spektɪd][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][klɪə(r)][ɪn][tuː][ɔː(r)][θriː][deɪz] .

The	bald	man	expected	conditions	to	clear	in	two	or	three	days	.
这	秃	男人	预期的	状况	到	清除	在	二	或者	三	天	.

这个秃头男子预计两三天内情况就会好转。

[wen][ðeɪ][dɪd][klɪə(r)] , [hiː; hi][wʊd]['sɪgnəl] , " [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['nestɪŋ] .

When	they	did	clear	,	he	would	signal	,	"	The	bird	is	nesting	.
什么时候	他们	做过	清除	,	他	会	信号	,	"	这	鸟	是	嵌套	.

当鸟儿飞过巢穴时，他会发出信号："鸟儿正在筑巢。"

" [ðen][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['menʃ(ə)nd][wʊd][biː; bi]['redi][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ɪts][ˌʌltɪ'meɪtəm]

"	Then	the	nation	he	had	mentioned	would	be	ready	to	deliver	its	ultimatum
"	然后	这	国家	他	有	提及	会	是	准备好	到	递送	它是	最后通牒

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['gʌvənmənts] .

to	the	United	Governments	.
到	这	团结的	政府	.

"那么他提到的那个国家就准备向联合国政府发出最后通牒了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][sɪns]['lændɪŋ][ɒn][mɑːz] , [ðə; ði][tuː][men][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

For	the	first	time	since	landing	on	Mars	,	the	two	men	were	idle	.
为了	这	第一的	时间	自从	降落	在	火星	,	这	二	男人	是	闲置的	.

这是两人自登陆火星以来第一次闲下来。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['weɪtɪŋ] .

They	were	waiting	.
他们	是	等待	.

他们在等待。

[ðeɪ][lʊkt][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['wɪlɪŋ][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][ɪf]['nesəsəri] .

They	looked	as	if	they	were	willing	to	wait	a	long	time	if	necessary	.
他们	看起来	作为	如果	他们	是	愿意的	到	等待	一个	长的	时间	如果	必要的	.

他们看起来好像愿意在必要时等待很长时间。

['miːnwaɪl] , ['mɑːtɪn][deɪvɛrɛz]['aːrtifækts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ˌə'mjuːzmənts][ə'veɪləb(ə)l] .

Meanwhile	,	Martin	Devere's	artifacts	were	the	only	amusements	available	.
同时	,	马丁	德维尔的	文物	是	这	仅有的	娱乐	可用的	.

与此同时，马丁·德维尔的文物成了唯一的娱乐活动。

[pə'hæps][ðə; ði][əʊld][mæn][njuː][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪŋ][fʌn][ɒv; əv][hɪm] .

Perhaps	the	old	man	knew	they	were	making	fun	of	him	.
也许	这	老的	男人	知道	他们	是	制作	乐趣	的	他	.

或许老人知道他们在嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][teɪk][ðeə(r)]['kwestʃən]['sɪəriəsli] .

But	he	seemed	to	take	their	question	seriously	.
但	他	似乎	到	拿	他们的	问题	严重地	.

但他似乎很认真地对待了他们的问题。

[wen][hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][spiːk] , [ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz]['lɪsənɪŋ] .

When	he	began	to	speak	,	they	found	themselves	listening	.
什么时候	他	开始	到	说话	,	他们	成立	他们自己	聆听	.

当他开始说话时，他们都听了起来。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈhæpənd] .

"	We	don't	know	exactly	what	happened	.
"	我们	不	知道	确切地	什么	发生	.

“我们并不清楚究竟发生了什么。”

" [ˈmɑːtɪn] [dəˈvɪər] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklʌtəd] [ˈwɜːkbentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlektʃərə(r)]

"	Martin	Devere	faced	the	two	men	across	the	cluttered	workbench	like	a	lecturer
"	马丁	德维尔	面对	这	二	男人	穿过	这	杂乱	工作台	喜欢	一个	讲师

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstjʊdnts] .

addressing	his	students	.
解决	他的	学生	.

“马丁·德维尔隔着杂乱的工作台面对着这两个人，就像一位讲师在给学生讲课一样。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [brɒnz] [ˈstætʃuː] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːˈtreɪəl]

He	held	in	his	hand	a	small	bronze	statue	that	might	have	been	a	portrayal
他	握住	在	他的	手	一个	小的	青铜	雕像	那	可能	有	到过	一个	描绘

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmɑːʃn] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] ,

of	one	of	the	old	Martian	people	or	,
的	一	的	这	老的	火星人	人们	或者	,

他手里拿着一尊小型青铜雕像，那可能是古代火星人的画像，或者.....

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈlaɪkli] , [sʌm; səm] [lɒŋ] - [ɪkˈstɪŋkt] [ˈænɪm(ə)l] .

just	as	likely	,	some	long	-	extinct	animal	.
只是	作为	可能	,	一些	长的	-	灭绝	动物	.

也很有可能是某种早已灭绝的动物。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfjuːs] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪgluː] [wɔːl] ,

In	the	diffuse	sunlight	that	came	through	the	igloo	wall	,
在	这	扩散	阳光	那	来了	通过	这	冰屋	墙	,

透过冰屋墙壁照射进来的漫射阳光，

[ˌaɪ ˈtiː] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [dɪˈstɜːbɪŋli] [ˈeɪliən] [ɪn]

it	cast	a	shadow	on	the	work	bench	that	was	even	more	disturbingly	alien	in
它	投掷	一个	阴影	在	这	工作	长椅	那	曾是	甚至	更多的	令人不安地	外星人	在

[ʃeɪp] .

shape	.
形状	.

它在工作台上投下的阴影形状更加怪异，令人不安。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] .

"	No	,	we	don't	know	what	happened	to	them	,	"	the	old	man	said	.
"	不	,	我们	不	知道	什么	发生	到	他们	,	"	这	老的	男人	说	.

“不，我们不知道他们发生了什么事，”老人说。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

"	The	last	of	them	died	nearly	a	million	years	ago	,
"	这	最后的	的	他们	死亡	几乎	一个	百万	年	前	,

“它们中的最后一个在大约一百万年前就去世了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] [ˈseɪpjənz] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

before	the	first	Homo	Sapiens	walked	the	Earth	.
前	这	第一的	人类	智人	步行	这	地球	.

在第一代智人行走于世之前。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] — [ai] — [hæv; həv] [faʊnd] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ]

From	what	we	—	I	—	have	found	we	know	a	little	about	what	they
从	什么	我们	—	我	—	有	成立	我们	知道	一个	小的	关于	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .

were	like	.
是	喜欢	.

根据我们（或者说我）的发现，我们对他们是什么样的人有了一些了解。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [daɪd] .

But	we	don't	know	why	they	died	.
但	我们	不	知道	为什么	他们	死亡	.

但我们不知道他们死亡的原因。

" [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

"	We	do	know	,	for	instance	,	that	they	never	had	much	interest	in
"	我们	做	知道	,	为了	实例	,	那	他们	绝不	有	很多	兴趣	在

[tek'nɒlədʒi] .

technology	.
技术	.

“例如，我们知道他们对科技从来没有太大的兴趣。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn'telɪdʒəns] .

Not	that	they	lacked	intelligence	.
不是	那	他们	缺乏	智力	.

并非他们缺乏智力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [wɒt'evə(r)] [ðəʊz]

They	could	build	a	machine	when	it	suited	their	purposes	,	whatever	those
他们	可以	建造	一个	机器	什么时候	它	适合	他们的	目的	,	任何	那些

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

may	have	been	.
可能	有	到过	.

无论他们的目的是什么，只要符合他们的目的，他们就可以制造机器。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['saɪəns] .

And	I	don't	say	they	weren't	interested	in	science	.
和	我	不	说	他们	不是	感兴趣的	在	科学	.

我并不是说他们对科学不感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['saɪəns] , [æz; əz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ðeə(r)][ɑːt] .

They	had	a	highly	developed	theoretical	science	,	as	sophisticated	as	their	art	.
他们	有	一个	高度	发达	理论	科学	,	作为	复杂的	作为	他们的	艺术	.

他们的理论科学高度发达，与他们的艺术一样精湛。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] .

You	might	say	they	were	theoreticians	.
你	可能	说	他们	是	理论家	.

你或许会说他们是理论家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [pjʊə(r)][ɑːt][ænd; ənd][pjʊə(r)] ['saɪəns] — [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ə'plaɪd]

They	were	concerned	with	pure	art	and	pure	science	—	but	not	with	applied
他们	是	担心的	和	纯的	艺术	和	纯的	科学	—	但	不是	和	应用

[tek'nɒlədʒi] , [ɔː(r)] [kə'mɜːʃəlaɪzd] [ɑːt] .

technology	,	or	commercialized	art	.
技术	,	或者	商业化	艺术	.

他们关注的是纯粹的艺术和纯粹的科学，而不是应用技术或商业化的艺术。

" [maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tek'nɒlədʒi] .

"	My	own	theory	is	that	they	had	no	need	for	technology	.
"	我的	自己的	理论	是	那	他们	有	不	需要	为了	技术	.

“我自己的理论是，他们不需要科技。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [nɒt] [kɑː'nɪvərəs] .

In	the	first	place	,	they	were	vegetarians	,	not	carnivorous	.
在	这	第一的	地方	,	他们	是	素食者	,	不是	食肉的	.

首先，他们是素食主义者，而不是肉食主义者。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [men] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] ['wepənz] — [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]

So	that	their	earliest	men	had	no	need	for	hunting	weapons	—	or	other
所以	那	他们的	最早	男人	有	不	需要	为了	打猎	武器	—	或者	其他

['gædʒɪts] .

gadgets	.
小工具	.

因此，他们最早的人类不需要狩猎武器或其他工具。

['prɒbəbli] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ə'gresɪv] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪn] [hjuː'mænəti] [led] [tuː; tə]

Probably	they	never	developed	the	aggressive	instincts	which	in	humanity	led	to
大概	他们	绝不	发达	这	挑衅的	本能	哪个	在	人类	引领	到

['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [ə'plaɪd] [tek'nɒlədʒi] .

warfare	with	its	subsequent	impetus	to	applied	technology	.
战争	和	它是	随后的	动力	到	应用	技术	.

他们或许从未发展出人类那种导致战争并进而推动技术应用的侵略本能。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['nevə(r)] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [kɑːz] [ɔː(r)] ['ɛəpleinz] [ɔː(r)] [bɒmz] .

The	Martians	never	got	around	to	making	cars	or	airplanes	or	bombs	.
这	火星人	绝不	得到	大约	到	制作	汽车	或者	飞机	或者	炸弹	.

火星人始终没能制造出汽车、飞机或炸弹。

[ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

They	dedicated	themselves	,	gentlemen	,	to	the	contemplation	of	beauty	.
他们	投入的	他们自己	,	先生们	,	到	这	沉思	的	美丽	.

先生们，他们致力于欣赏美。

" [ðen] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Then	,	nearly	a	million	years	ago	,	something	happened	to	them	.
"	然后	,	几乎	一个	百万	年	前	,	某物	发生	到	他们	.

“然后，大约一百万年前，他们身上发生了一些事情。”

[pə'hæps] [mɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ðen] .

Perhaps	Mars	began	to	lose	her	atmosphere	then	.
也许	火星	开始	到	失去	她	气氛	然后	.

或许火星就是从那时起开始失去大气层的。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊʃnz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ðə; ði] [eə(r)] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːt] [æt; ət]

Her	oceans	evaporated	,	the	air	could	no	longer	retain	her	heat	at
她	海洋	蒸发	,	这	空气	可以	不	更长	保持	她	热	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她的海洋蒸发了，空气再也无法在夜晚保留她的热量。

[ðə; ði] ['fɑːmlænd] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [frəʊz] .

the	farmlands	parched	and	froze	.
这	农田	干渴	和	冻住了	.

农田干涸，随后结冰。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] .

A	few	of	the	plant	types	were	able	to	adapt	and	survive	.
一个	很少	的	这	植物	类型	是	有能力的	到	适应	和	存活	.

有些植物能够适应并存活下来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ɔːl] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [daɪd] [aʊt] .

But	within	a	few	years	,	all	animal	life	died	out	.
但	之内	一个	很少	年	,	全部	动物	生活	死亡	出去	.

但短短几年内，所有动物都灭绝了。

[wʌn] [deɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ] [mɔː(r)] ['maːʃiənz] [left] .

One	day	,	there	were	suddenly	no	more	Martians	left	.
一	天	,	那里	是	突然	不	更多的	火星人	左边	.

有一天，火星人突然全部消失了。

" ['mɑːtɪn] [deɪvɛrɛz] [draɪ] , ['wɪðəd] [hænd] [kə'res] [ðə; ði] [smɔːl] ['stætʃuː] [hiː; hi] [held] .
" **Martin Devere's dry , withered hand caressed the small statue he held .**
" 马丁 德维尔的 干燥 , 干枯 手 被爱抚 这 小的 雕像 他 握住 .

马丁·德维尔干枯萎缩的手抚摸着他手中的小雕像。

" [huː] [nəʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [speɪs] ['træv(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] .
If they'd had time to develop space travel they might have saved themselves .
如果 他们会 有 时间 到 发展 空间 旅行 他们 可能 有 已保存 他们自己 .

如果他们有时间发展太空旅行技术，或许就能拯救自己。

[ðen] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [laɪk] [jɔːz] ,
Then again , with a technology like yours ,
然后 再次 , 和 一个 技术 喜欢 你的 ,

不过话说回来，有了像贵公司这样的技术，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bləʊn] [ðəm'selvz] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] . . . "
they might have blown themselves up long before the natural catastrophe . . . "
他们 可能 有 吹 他们自己 向上 长的 前 这 自然的 灾难 . . . "

他们或许早在自然灾害发生之前就自爆了……

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] [jɔːz] ? " [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [sed] .
" **What do you mean like yours ? " the tall man said .**
" 什么 做 你 意思是 喜欢 你的 ? " 这 高的 男人 说 .

"你说的'像你的一样'是什么意思？"高个子男人问道。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['aʊəz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" **You mean like ours , don't you ?**
" 你 意思是 喜欢 我们的 , 不 你 ?

你是说像我们这样的，对吧?

" [bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" **But Martin Devere turned away without answering .**
" 但 马丁 德维尔 转向 离开 没有 回答 .

但马丁·德维尔没有回答，转身走开了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɜːbən] , [əʊld] [mæn] ? "
" **Do you have another bottle of bourbon , old man ? "**
" 做 你 有 其他 瓶子 的 波旁威士忌 , 老的 男人 ? "

"老头，你还有别的波旁威士忌吗？"

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " [də'vɪər] [sed] .
" **No , I'm afraid not , " Devere said .**
" 不 , 我是 害怕的 不是 , " 德维尔 说 .

"不，恐怕不行，"德维尔说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn] ['bɒt(ə)l] . "
" **There was only that one bottle . "**
" 那里 曾是 仅有的 那 一 瓶子 . "

"只有那一瓶酒。"

" [tuː] [bæd] .
" **Too bad .**
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] .
We should have a little celebration .
我们 应该 有 一个 小的 庆典 .

我们应该小庆祝一下。

" [ðə; ði][bɔ:ld][mæn][bɪ'gæn] ['si:lɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .

"	The	bald	man	began	sealing	himself	into	his	spacesuit	.
"	这	秃	男人	开始	密封	他自己	进入	他的	太空服	.

"那个秃头男人开始把自己密封在宇航服里。"

" [aɪl] [weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] , " [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [sed] .

"	I'll	wait	for	you	here	,	"	his	partner	said	.
"	患病的	等待	为了	你	这里	,	"	他的	伙伴	说	.

"我会在这里等你，"他的同伴说。

" [aɪ'd]['betə(r)] [stɑ:t] ['bɜ:nɪŋ] [ðəʊz] [plænz] .

"	I'd	better	start	burning	those	plans	.
"	ID	更好的	开始	燃烧	那些	计划	.

我最好开始烧掉那些计划。

" ['mɑ:tɪn] [də'vɪər] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][sə'ræmɪk][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kli:nɪŋ] .

"	Martin	Devere	looked	up	from	the	fragment	of	ceramic	he	was	cleaning	.
"	马丁	德维尔	看起来	向上	从	这	分段	的	陶瓷制品	他	曾是	打扫	.

马丁·德维尔从他正在清理的陶瓷碎片中抬起头来。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [naʊ] ?

"	You're	going	to	send	the	message	now	?
"	你是	去	到	发送	这	信息	现在	?

"你现在要发送信息吗？"

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['bɒðəd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [sɪns] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] .

"	Neither	of	the	men	bothered	to	reply	,	since	the	answer	was	self	-	evident	.
"	两者都不	的	这	男人	烦恼	到	回复	,	自从	这	回答	曾是	自己	-	明显	.

"两人都没有回答，因为答案显而易见。"

[ðə; ði][bɔ:ld][mæn] ['testɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] ,

The	bald	man	tested	the	air	and	power	equipment	of	his	suit	,
这	秃	男人	测试	这	空气	和	力量	设备	的	他的	套装	,

那个秃头男子测试了他宇航服的气动和动力装置。

[ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] ['si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

then	turned	to	his	partner	a	moment	before	sealing	his	helmet	.
然后	转向	到	他的	伙伴	一个	片刻	前	密封	他的	头盔	.

然后，在戴上头盔前，他转向他的同伴。

" [ju:; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] ? "

"	You	checked	the	sandcat's	power	supply	?	"
"	你	已检查	这	-	力量	供应	?	"

你检查过沙猫战车的电源了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	but	you'd	better	take	another	look	at	it	.
"	是的	,	但	你会	更好的	拿	其他	看	在	它	.

"是的，但你最好再仔细看看。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bætəriz] ['li:kɪŋ] .

I	think	the	battery's	leaking	.
我	思考	这	电池的	泄漏	.

我觉得电池漏液了。

" [ðə; ði][bɔ:ld][mæn] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt][ðə; ði] ['eəlɒk] .

"	The	bald	man	nodded	and	went	out	the	airlock	.
"	这	秃	男人	点头	和	去	出去	这	气闸	.

秃头男人点了点头，走出了气闸。

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [wɒtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][hɪz; ɪz]

Martin	Devere	watched	in	silence	as	the	other	man	began	to	gather	up	his
马丁	德维尔	观看	在	沉默	作为	这	其他	男人	开始	到	收集	向上	他的

['daɪəˌgræm][ænd; ənd][plænz][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] .

diagrams	and	plans	and	tie	them	into	a	neat	bundle	.
图表	和	计划	和	领带	他们	进入	一个	整洁的	捆	.

马丁·德维尔默默地看着另一个人开始收集他的图纸和计划，并将它们整齐地捆成一捆。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] , [pɒp] .

"	I	guess	we	can	take	it	easy	now	,	Pop	.
"	我	猜测	我们	能	拿	它	简单的	现在	,	流行音乐	.

“我想我们现在可以放松一下了，爸爸。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] ['tɛləˌgræmz] [sent]

As	soon	as	that	telegram's	sent
作为	很快	作为	那	电报的	发送

那封电报一发出去

[ænd; ənd][aɪ][get] [ðɪs] [stʌf] [bɜːnd] , [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

and	I	get	this	stuff	burned	,	my	partner	and	I	are	unemployed	.
和	我	得到	这	东西	烧伤	,	我的	伙伴	和	我	是	失业	.

我把这些东西烧掉了，我和我的伴侣都失业了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es]

Of	course	we'll	have	to	hang	around	a	while	longer	in	case	they	want	us
的	课程	出色地	有	到	悬挂	大约	一个	尽管	更长	在	案件	他们	想	我们

[tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] ['beɪbi] [aʊt] [ðeə(r)] ,

to	shoot	off	Baby	out	there	,
到	射击	离开	婴儿	出去	那里	,

当然，我们还得再待一段时间，以防他们想让我们把“宝贝”射杀出去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

but	there's	nothing	to	that	.
但	有	没有什么	到	那	.

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][dɪg][ʌp][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][pɒts]

In	the	meantime	maybe	I	can	help	you	dig	up	some	more	of	those	old	pots
在	这	与此同时	或许	我	能	帮助	你	挖	向上	一些	更多的	的	那些	老的	锅

[ænd; ənd][s'tætʃuːz] .

and	statues	.
和	雕像	.

与此同时，或许我可以帮你再挖出一些旧陶罐和雕像。

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Martin	Devere	seemed	to	be	thinking	.
"	马丁	德维尔	似乎	到	是	思维	.

马丁·德维尔似乎在思考。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [tʃekt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['hædnt] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ]

He	watched	as	the	tall	man	checked	to	make	sure	he	hadn't	forgotten	anything
他	观看	作为	这	高的	男人	已检查	到	制作	当然	他	之前没有	被遗忘的	任何事物

,

,

,

他看着那个高个子男人检查自己是否遗漏了什么，

[ðen] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][plænz]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['ʌv(ə)n] .

then	carried	the	bundle	of	plans	over	to	the	electronic	oven	.
然后	携带	这	捆	的	计划	超过	到	这	电子的	烤箱	.

然后把那捆图纸拿到电烤箱旁。

" ['beɪbi] .
" **Baby** .
" 婴儿 .

“婴儿。

[juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] [bɒm] , [aʊt] [ðeə(r)] .
You **mean** **your** **bomb** , **out** **there** .
你 意思是 你的 炸弹 , 出去 那里 .

你是说你放在外面的那颗炸弹吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['æktʃuəli] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðen] . "
You **think** **you** **might** **actually** **shoot** **it** **off** **then** . "
你 思考 你 可能 实际上 射击 它 离开 然后 . "

你觉得你真的能把它发射出去吗?

" [əʊ] , ['meɪbi] , ['meɪbi] [nɒt] . "
" **Oh** , **maybe** , **maybe** **not** . "
" 哦 , 或许 , 或许 不是 . "

“哦，也许吧，也许不是。”

" ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [baɪ] ['reɪdiəʊ] ?
" **Couldn't** **they** **fire** **it** **from** **Earth** **by** **radio** **?**
" 不能 他们 火 它 从 地球 经过 收音机 ?

“他们难道不能从地球上用无线电发射吗？”

" [də'vɪər] [ɑːskt] .
" **Devere** **asked** .
" 德维尔 问 .

德维尔问道。

" [nəʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

“没有。

['sʌmbədi] [maɪt] [traɪ] ['dʒæmɪŋ] . "
Somebody **might** **try** **jamming** . "
某人 可能 尝试 干扰 . "

可能会有人试图干扰。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] . . . .
" **Oh** , **I** **see** . . . .
" 哦 , 我 看 . . . .

“我懂了....

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd]
" **Martin** **Devere** **was** **silent** **again** **until** **the** **tall** **man** **opened** **the** **oven** **and**
" 马丁 德维尔 曾是 沉默的 再次 直到 这 高的 男人 打开 这 烤箱 和
[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [greɪ] [æʃ] .
removed **a** **bundle** **of** **gray** **ash** .
已移除 一个 捆 的 灰色的 灰 .

“马丁·德维尔再次沉默不语，直到那个高个子男人打开烤箱，取出了一捆灰色的灰烬。

[hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd]
He **dumped** **the** **ashes** **into** **a** **bucket** **and** **began** **stirring** **them** **with** **his** **hand**
他 丢弃 这 灰烬 进入 一个 桶 和 开始 搅拌 他们 和 他的 手
.
:
.

他把灰烬倒进桶里，然后开始用手搅拌。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , " [də'vɪər] [sed] .
" **Something else I was wondering about , " Devere said .**
" 某物 别的 我 曾是 好奇 关于 , " 德维尔 说 .

"我还有些事情在想，"德维尔说。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][sə'ræmɪk][ə'gen] , [hɪz; ɪz][hændz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ]
He began cleaning the fragment of ceramic again , his hands working in a slow
他 开始 打扫 这 分段 的 陶瓷制品 再次 , 他的 双手 在职的 在 一个 慢的
['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] .
circular motion .
圆 运动 .

他再次开始清理那块陶瓷碎片，双手缓慢地画着圈。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['gʌvənmənts] [faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bɒm] [ɪz] .
" **Supposing the United Governments find out where it — the bomb is .**
" 假如 这 团结的 政府 寻找 出去 在哪里 它 — 这 炸弹 是 .

"假设美国政府找到了炸弹的下落。"

[ðeɪ] [maɪt] [send][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
They might send a missile to blow it up . "
他们 可能 发送 一个 导弹 到 吹 它 向上 . "

他们可能会派导弹把它炸毁。

" [təʊld][juː; jʊ] , [pɒp] .
" **Told you , Pop .**
" 讲述 你 , 流行音乐 .

"我早就跟你说过，老爸。"

['beɪbi][kæn; kən][aʊt] - [rʌn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [flaɪz] .
Baby can out - run anything else that flies .
婴儿 能 出去 - 跑步 任何事物 别的 那 苍蝇 .

婴儿跑得比任何其他飞行生物都快。

[ˌwʊdnt] [duː; də][ðem; ðəm]['eni] [gʊd] . "
Wouldn't do them any good . "
不会 做 他们 任何 好的 . "

对他们没有任何好处。

" [jes] , [jes] . . . .
" **Yes , yes . . . .**
" 是的 , 是的 . . . .

"是的，是的……"

[stɪl] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wʊd] [hɪt] [mɑːz] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Still , the missile would hit Mars , wouldn't it ?
仍然 , 这 导弹 会 打 火星 , 不会 它 ?

不过，这枚导弹最终还是会击中火星，不是吗?

[aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðɪs] — [ðə; ði] ['ɪgluːz] , [maɪ] ['dɪgɪŋz] . . .
I mean , it would destroy all this — the igloos , my diggings . . .
我 意思是 , 它 会 破坏 全部 这 — 这 冰屋 , 我的 挖掘 . . .

我的意思是，这会毁掉这一切——冰屋，我的挖掘地……

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" **The tall man gave a laugh .**
" 这 高的 男人 给予 一个 笑 .

高个子男人笑了。

" [doʊnt] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] , [pɒp] .
" **Don't worry so much , Pop .**
" 不 担心 所以 很多 , 流行音乐 .

"别太担心，爸爸。"

[wɪd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] .

We'd	have	plenty	of	time	to	get	in	the	ship	and	clear	out	.
我们会	有	很多	的	时间	到	得到	在	这	船	和	清除	出去	.

我们有充足的时间登上船并离开。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

We	might	even	take	you	with	us	.	"
我们	可能	甚至	拿	你	和	我们	.	"

我们甚至可能会带你一起走。

" [stɪl] . . . " [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] [θɔːt] .

"	Still	.	.	.	"	But	the	old	man	lapsed	again	into	thought	.
"	仍然	.	.	.	"	但	这	老的	男人	失效	再次	进入	想法	.

“然而……”老人又陷入了沉思。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['reɪdiəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [biːp] .

An	hour	later	,	the	short	-	range	radio	gave	a	shrill	beep	.
一个	小时	之后	,	这	短的	-	范围	收音机	给予	一个	尖锐	嘟	.

一小时后，短程无线电发出刺耳的哔哔声。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [tɔːk] [swɪtʃ] .

The	tall	man	went	over	and	flipped	the	talk	switch	.
这	高的	男人	去	超过	和	翻转	这	讲话	转变	.

高个子男人走过去，拨动了通话开关。

" [jeə] ? "

"	Yeah	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [hə'ləʊ] . ['lɪs(ə)n] , [ai] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] .

"	Hello	.	Listen	,	I	did	something	stupid	.
"	你好	.	听	,	我	做过	某物	愚蠢的	.

“你好。听着，我做了件蠢事。”

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːld] [mænz] [vɔɪs] .

"	Martin	Devere	looked	up	at	the	sound	of	the	bald	man's	voice	.
"	马丁	德维尔	看起来	向上	在	这	声音	的	这	秃	男人的	嗓音	.

听到秃头男人的声音，马丁·德维尔抬起头来。

[deɪvɛrɛz] [hændz] [stɪl] [held] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sə'ræmɪk] .

Devere's	hands	still	held	the	piece	of	ceramic	.
德维尔的	双手	仍然	握住	这	片	的	陶瓷制品	.

德维尔的手仍然握着那块陶瓷片。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [etʃt]

He	had	polished	it	until	a	complex	geometric	design	was	visible	,	etched
他	有	抛光	它	直到	一个	复杂的	几何的	设计	曾是	可见的	,	蚀刻

[ɪn] [redz] [ænd; ənd] [bluːz] .

in	reds	and	blues	.
在	红色	和	蓝调	.

他反复打磨，直到露出用红色和蓝色刻画的复杂几何图案。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] ['daɪəgræm] .

It	might	have	been	equally	a	decoration	or	some	mechanical	diagram	.
它	可能	有	到过	同样地	一个	装饰	或者	一些	机械的	图表	.

它也可能是一件装饰品，或者某种机械图纸。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] ?

"	Did	you	get	the	message	sent	?
"	做过	你	得到	这	信息	发送	?

你收到发送的信息了吗?

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ɑ:skt] .
" the tall man asked .
" 这 高的 男人 问 .

"那个高个子男人问道。"

" [jes] , [ðæt] [pɑ:rts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , that part's all right .
" 是的 , 那 部分 全部 正确的 .

"是的，那部分没问题。"

[ai] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒntæktɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] .
I got to the ship and contacted headquarters .
我 得到 到 这 船 和 联系 总部 .

我登上了船，并联系了总部。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I think they're going to deliver the ultimatum right away .
我 思考 它们是 去 到 递送 这 最后通牒 正确的 离开 .

我认为他们会立即发出最后通牒。

[naʊ] [wi:; wi] [dʒʌst] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] .
Now we just wait for orders .
现在 我们 只是 等待 为了 订单 .

现在我们只需等待订单。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] ,
The only thing is ,
这 仅有的 事物 是 ,

唯一的问题是，

[ðə; ði] - ['pəʊə(r)] [went] [ded] [ɒn] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
the sandcat's power went dead on me while I was halfway down a hill .
这 - 力量 去 死的 在 我 尽管 我 曾是 半 向下 一个 爬坡道 .

当我滑下山坡一半的时候，沙地车的动力突然消失了。

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rəʊl] , [ænd; ənd] [ai] [fə'gɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .
It started to roll , and I forgot I was wearing a spacesuit .
它 开始 到 卷 , 和 我 忘了 我 曾是 穿着 一个 太空服 .

它开始滚动，我忘了自己还穿着宇航服。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] .
I jumped out .
我 跳了起来 出去 .

我跳了出去。

[ðɪs] [ləʊ] ['grævəti] [fu:ld] [ˌem 'i:] [tu:] .
This low gravity fooled me too .
这 低的 重力 被骗了 我 也 .

这低重力环境也骗过我了。

[ai] [θɪŋk] [aɪv] ['brəʊkən] [maɪ] ['æŋk(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [laɪk] [hel] .
I think I've broken my ankle , it hurts like hell .
我 思考 我已经 破碎的 我的 踝 , 它 疼痛 喜欢 地狱 .

我觉得我的脚踝骨折了，疼得要命。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" The tall man cursed in a low voice .
" 这 高的 男人 被诅咒的 在 一个 低的 嗓音 .

高个子男人低声咒骂道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" All right , all right , " he said after a moment .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 说 后 一个 片刻 .

"好了好了，"他过了一会儿说道。

" [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Just take it easy .
" 只是 拿 它 简单的 .

放轻松点。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get][juː; jʊ] . "
I'll have to come out and get you . "
患病的 有 到 来 出去 和 得到 你 . "

我得出去接你。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" I think the sandcat is all right .
" 我 思考 这 - 是 全部 正确的 .

"我觉得沙猫还不错。"

['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][laɪk] [ðæt] , ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] .
Stupid of me to jump like that , wasn't thinking .
愚蠢的 的 我 到 跳 喜欢 那 , 不是 思维 .

我真蠢，没动脑子就跳了过去。

['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ][speə(r)] ['bætri] [wɪð] [juː; jʊ] . . . .
Better bring a spare battery with you . . . .
更好的 带来 一个 空闲的 电池 和 你 . . . .

最好带上备用电池.....

[əʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː] .
Oh , and you'd better bring a light too .
哦 , 和 你会 更好的 带来 一个 光 也 .

哦，你最好也带上手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)] . "
It will be getting dark in another half hour . "
它 将要 是 获得 黑暗的 在 其他 一半 小时 . "

再过半小时天就黑了。

" [əʊ'keɪ] , [dʒʌst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Okay , just wait for me .
" 好的 , 只是 等待 为了 我 .

"好的，你们等我。"

[aɪl] [həʊm] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][suːt]['reɪdiəʊ] .
I'll home in on your suit radio .
患病的 家 在 在 你的 套装 收音机 .

我会锁定你西装上的无线电。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt] ['lɒkə(r)] .
" The tall man switched off the receiver and went to his own suit locker .
" 这 高的 男人 切换 离开 这 接收者 和 去 到 他的 自己的 套装 储物柜 .

"那个高个子男人关掉电话，走向自己的西装储物柜。"

['mɑːtɪn] [də'vɪər] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Martin Devere watched as he removed the holster and weapon from his
马丁 德维尔 观看 作为 他 已移除 这 枪套 和 武器 从 他的
[hɪp] .
hip .
时髦的 .

马丁·德维尔看着他从腰间取下枪套和武器。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['hevi] ['plæstɪk] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['denɪm]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['bʌk(ə)ld]

He	pulled	the	heavy	plastic	trousers	over	his	denim	jumper	and	then	buckled
他	拉	这	重的	塑料	裤子	超过	他的	牛仔布	套头衫	和	然后	弯曲

[ðə; ði][gʌn] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

the	gun	back	again	before	starting	on	the	rest	of	the	spacesuit	.
这	枪	后退	再次	前	开始	在	这	休息	的	这	太空服	.

他把厚重的塑料裤套在牛仔套头衫外面，然后重新扣好枪，开始穿戴宇航服的其他部分。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [aɪ][həʊp] ?

"	Nothing	serious	,	I	hope	?
"	没有什么	严肃的	，	我	希望	?

"希望没什么大碍吧？"

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [pʊt][ðə; ði][sə'ræmɪk] [daʊn] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Martin	Devere	put	the	ceramic	down	carefully	and	picked	up	another	object
"	马丁	德维尔	放	这	陶瓷制品	向下	小心	和	挑选	向上	其他	目的

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]['aːrtifækts] .

from	a	stack	of	artifacts	.
从	一个	堆	的	文物	.

"马丁·德维尔小心翼翼地放下陶瓷器，然后从一堆文物中拿起另一件物品。

" [juː; jʊ] [hɜːd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	heard	,	didn't	you	?
"	你	听到	,	没有	你	?

你听说了，对吧?

[juː; jʊ]['eni] [gʊd] [æt; ət] ['setɪŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən]['æŋk(ə)l] , [pɒp] ? "

You	any	good	at	setting	a	broken	ankle	,	Pop	?	"
你	任何	好的	在	环境	一个	破碎的	踝	,	流行音乐	?	"

老爸，你擅长给别人接骨折的脚踝吗?

" [əʊ] , [aɪ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] , [aɪ] [ges] .

"	Oh	,	I	could	manage	,	I	guess	.
"	哦	,	我	可以	管理	,	我	猜测	.

"哦，我想我应该可以吧。"

[brəʊk] [maɪ][ɑːm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [wʌns] .

Broke	my	arm	down	in	the	diggings	once	.
打破	我的	手臂	向下	在	这	挖掘	一次	.

我曾经在矿井里摔断过胳膊。

[hæd; həd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

Had	to	set	it	myself	.
有	到	放	它	我	.

得自己设置。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Twenty	years	ago	,	I	think	it	was	.
二十	年	前	,	我	思考	它	曾是	.

我想应该是二十年前吧。

[aɪv] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] [sɪns] [ðen] .

I've	been	more	careful	since	then	.
我已经	到过	更多的	小心	自从	然后	.

从那以后，我更加小心了。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	He	gave	a	laugh	.
"	他	给予	一个	笑	.

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [lɑːf] , [ðen] [brəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['siːnaɪl]['gɪg(ə)l] .

It	started	as	a	normal	laugh	,	then	broke	to	a	senile	giggle	.
它	开始	作为	一个	普通的	笑	,	然后	打破	到	一个	衰老	傻笑	.

起初是正常的笑声，后来变成了老态龙钟的傻笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

Then	his	face	was	serious	again	.
然后	他的	脸	曾是	严肃的	再次	.

然后，他的表情又变得严肃起来。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [njuː]['ɑːtɪfækt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][gʌn] .

He	carried	the	new	artifact	closer	to	the	man	with	the	gun	.
他	携带	这	新的	人工制品	更近	到	这	男人	和	这	枪	.

他拿着新发现的物品，靠近了持枪男子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . . . .

"	You	know	,	I	was	telling	you	.	.	.	.
"	你	知道	,	我	曾是	讲述	你	.	.	.	.

你知道，我刚才跟你说过.....

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌvedʒɪ'teəriːənz] .

The	Martians	were	vegetarians	.
这	火星人	是	素食者	.

火星人是素食主义者。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

They	never	made	any	weapons	for	hunting	.
他们	绝不	制成	任何	武器	为了	打猎	.

他们从未制造过任何狩猎武器。

[ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪk'sploʊsɪvz] , [ðəʊ] . "

They	did	know	about	explosives	,	though	.	"
他们	做过	知道	关于	爆炸物	,	尽管	.	"

不过，他们确实了解炸药。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] ?

"	What's	that	thing	?
"	是什么	那	事物	?

"那是什么东西？"

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

"	The	tall	man	,	struggling	with	the	buckles	of	his	breathing	equipment	,
"	这	高的	男人	,	挣扎	和	这	扣环	的	他的	呼吸	设备	,

"那个高个子男人正费力地解着呼吸设备的扣子，

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [deɪvɛrɛz] [hændz] .

glanced	at	the	object	in	Devere's	hands	.
瞥了一眼	在	这	目的	在	德维尔的	双手	.

他瞥了一眼德维尔手中的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['bædli] [kə'rəʊdɪd] [brɒnz] ,

It	looked	like	badly	corroded	bronze	,
它	看起来	喜欢	糟糕	腐蚀	青铜	,

它看起来像是严重腐蚀的青铜。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌlb] [æt; ət][wʌn][end] .

and	consisted	of	a	long	tube	with	a	large	bulb	at	one	end	.
和	由.....组成	的	一个	长的	管子	和	一个	大的	电灯泡	在	一	结尾	.

它由一根长管组成，一端有一个大球状物。

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

"这？

[əʊ] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuːl] [aɪ] [faʊnd] .

Oh	,	this	is	some	kind	of	a	tool	I	found	.
哦	,	这	是	一些	种类	的	一个	工具	我	成立	.

哦，这是我找到的一种工具。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪgɪŋ] [tuːl] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [rɒks] .

I	think	it	was	a	digging	tool	,	used	for	breaking	up	rocks	.
我	思考	它	曾是	一个	挖掘	工具	,	用过的	为了	打破	向上	岩石	.

我认为那是一种挖掘工具，用来敲碎石头。

[ðeɪ] [dɪd] [bɪld] [kəˈnælz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .

They	did	build	canals	,	you	know	.	.	.	.
他们	做过	建造	运河	,	你	知道	.	.	.	.

他们确实修建了运河，你知道的……

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðeɪ] [njuː] [əˈbaʊt] [ɪkˈsploʊsɪvz] .

As	I	was	saying	,	they	knew	about	explosives	.
作为	我	曾是	说	,	他们	知道	关于	爆炸物	.

正如我刚才所说，他们了解炸药。

[ðɪs] [tuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .

This	tool	,	for	instance	.
这	工具	,	为了	实例	.

例如，这个工具。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃeɪpt] [tʃɑːdʒ] [ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [bʌlb] [hɪə(r)] .

It	worked	by	means	of	a	small	,	shaped	charge	inside	this	bulb	here	.
它	工作	经过	方法	的	一个	小的	,	形状	收费	里面	这	电灯泡	这里	.

它的工作原理是利用灯泡内一个小型聚能装药。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [wel] - [ˈfəʊkəst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][nəʊ] [rɪˈkɔɪl] .

The	explosion	was	so	well	-	focused	that	there	was	almost	no	recoil	.
这	爆炸	曾是	所以	出色地	-	专注	那	那里	曾是	几乎	不	畏缩	.

爆炸的威力非常集中，几乎没有后坐力。

[ə; eɪ] [haɪ] - [ˈenədʒi] [ʃɒk] [weɪv] [wɒz; wəz] [iˈmɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] — [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] .

A	high	-	energy	shock	wave	was	emitted	from	the	barrel	—	very	effective	at	short	range	.
一个	高的	-	活力	震惊	海浪	曾是	发射	从	这	桶	—	非常	有效的	在	短的	范围	.

枪管发出高能冲击波——近距离非常有效。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuːl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ɪkˈspləʊsɪv][ɪz] [stɪl] ['pəʊt(ə)nt]['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] . . . .

But	the	most	amazing	thing	about	this	tool	is	that	the	chemical	explosive	is	still	potent	after	lying	underground	for	nearly	a	million	years	.	.	.	.
但	这	最多	惊人的	事物	关于	这	工具	是	那	这	化学	爆炸物	是	仍然	强效	后	说谎	地下	为了	几乎	一个	百万	年	.	.	.	.

但这种工具最令人惊奇的地方在于，这种化学炸药在地下埋藏了近百万年后仍然具有很强的效力……

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

"	Oh	,	by	the	way	.
"	哦	,	经过	这	方式	.

哦，对了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - ['bætri] .

There's	nothing	wrong	with	your	sandcat's	battery	.
有	没有什么	错误的	和	你的	-	电池	.

你的沙猫牌拖拉机的电池没有任何问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtə(r)][ai] ['sæbətɑːʒd] .

It	was	the	motor	I	sabotaged	.
它	曾是	这	发动机	我	蓄意破坏	.

那是我破坏的发动机。

" [ðen] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪgɪŋ] [tuːl] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl][mæn][ænd; ənd] [bluː]

"	Then	Martin	Devere	pointed	the	ancient	digging	tool	at	the	tall	man	and	blew
"	然后	马丁	德维尔	尖	这	古老的	挖掘	工具	在	这	高的	男人	和	吹

[hɪm]['ɪntuː] [tuː] [niːt] ['piːsɪz] .

him	into	two	neat	pieces	.
他	进入	二	整洁的	件	.

"然后马丁·德维尔用那古老的挖掘工具指着那个高个子男人，把他炸成了两截。"

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [mɑːz]['nevə(r)][dɪd][get] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp]

The	Hermit	of	Mars	never	did	get	around	to	walking	out	to	the	space	ship
这	隐士	的	火星	绝不	做过	得到	大约	到	步行	出去	到	这	空间	船

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] ['reɪdiəʊ][tuː; tə] [tel] [ɜːθ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	using	his	visitor's	radio	to	tell	Earth	what	had	happened	.
和	使用	他的	访客	收音机	到	告诉	地球	什么	有	发生	.

火星隐士始终没有走到太空飞船前，用访客的无线电告诉地球发生了什么事。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] .

He	really	intended	to	,	but	he	forgot	.
他	真的	故意的	到	,	但	他	忘了	.

他本来打算这么做的，但他忘了。

[ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['gʌvənmənts] [feɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs]

The	ultimatum	that	was	delivered	to	the	United	Governments	failed	,	of	course
这	最后通牒	那	曾是	发表	到	这	团结的	政府	失败的	,	的	课程

,

,

,

当然，向联合国政府发出的最后通牒失败了。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [ɜːθ] - [mɑːz][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

but	no	one	knew	exactly	why	until	the	next	Earth	-	Mars	conjunction	.
但	不	一	知道	确切地	为什么	直到	这	下一个	地球	-	火星	连词	.

但直到下一次地火合相，才有人确切地知道原因。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['gʌvənmənts] [wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][send]

The	United	Governments	was	prevailed	on	by	the	World	Television	Service	to	send
这	团结的	政府	曾是	最终获胜	在	经过	这	世界	电视	服务	到	发送

[aʊt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

out	someone	to	interview	the	Hermit	,
出去	某人	到	面试	这	隐士	,

世界电视服务公司成功说服联合国派人采访这位隐士。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

if	he	were	still	alive	.
如果	他	是	仍然	活	.

如果他还活着的话。

[ðæt] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

That	interview	was	unfortunate	.
那	面试	曾是	不幸	.

那次采访很不幸。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['hɪərəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	might	have	established	Martin	Devere	as	the	world	hero	that	he	was	,
它	可能	有	已确立的	马丁	德维尔	作为	这	世界	英雄	那	他	曾是	,

这或许能使马丁·德维尔成为他后来成为的世界英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['med(ə)l] .

and	he	might	have	been	awarded	some	kind	of	medal	.
和	他	可能	有	到过	获奖	一些	种类	的	勋章	.

他或许还获得了某种奖章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ,

As	it	went	,
作为	它	去	,

事情就这样发展下去了，

[hɪz; ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['kwestʃənz] [meɪd] [hɪm]

his	rude	and	insulting	answers	to	the	young	man's	questions	made	him
他的	粗鲁的	和	侮辱	答案	到	这	年轻的	男人的	问题	制成	他

[ʌn'pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

unpopular	for	years	.
不受欢迎的	为了	年	.

他对年轻人的问题给出了粗鲁无礼的回答，这使他多年来一直不受欢迎。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

His	last	answer	in	the	interview	was	the	worst	.
他的	最后的	回答	在	这	面试	曾是	这	最差	.

他在采访中的最后一个回答最糟糕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːl'redi] ['swetɪŋ] ,

The	young	man	,	already	sweating	,
这	年轻的	男人	,	已经	出汗	,

这位年轻人已经汗流浃背了。

[lʊkt] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['krɪst(ə)l] [vɑːz] [ðæt] ['mɑːtɪn] [də'vɪər] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['həʊldɪŋ]

looked	in	desperation	at	the	green	crystal	vase	that	Martin	Devere	insisted	on	holding
看起来	在	绝望	在	这	绿色的	水晶	花瓶	那	马丁	德维尔	坚持	在	保持

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [lenz] .

in	front	of	the	television	lens	.
在	正面	的	这	电视	镜片	.

他绝望地看着马丁·德维尔坚持要举在电视镜头前的绿色水晶花瓶。

([bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,

(	Back	at	the	Institute	,
(	后退	在	这	研究所	,

（回到研究所，）

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['flʌʃɪŋ] [red] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]['riːəlaɪzd] [wɒt]

a	dozen	faces	were	flushing	red	with	indignation	as	their	owners	realized	what
一个	打	面孔	是	冲洗	红色的	和	愤慨	作为	他们的	所有者	已实现	什么

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [bæk] .)

the	old	man	had	been	holding	back	.	)
这	老的	男人	有	到过	保持	后退	.	)

当他们的主人意识到老人一直隐瞒着什么时，十几张脸都气得涨得通红。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [də'vɪər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑːskt] .

"	Tell	me	,	Dr	.	Devere	,	"	the	young	man	asked	.
"	告诉	我	,	博士	.	德维尔	,	"	这	年轻的	男人	问	.

“告诉我，德维尔医生，”年轻人问道。

" [juː; jʊ] [siːm] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [mæn] .

"	You	seem	—	er	—	a	very	modest	man	.
"	你	似乎	—	呃	—	一个	非常	谦虚的	男人	.

“你看起来——呃——是一位非常谦逊的人。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] ?

Doesn't	it	make	you	the	least	bit	proud	to	know	that	you've	saved	the	world	?
不	它	制作	你	这	至少	少量	自豪的	到	知道	那	你已经	已保存	这	世界	?

知道自己拯救了世界，难道你一点也不感到自豪吗?

" ['mɑːtɪn] [də'vɪər] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɑːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **Martin** **Devere** **lowered** **his** **vase** **and** **gave** **the** **young** **man** **a** **puzzled** **look** **.**
" 马丁 德维尔 降低 他的 花瓶 和 给予 这 年轻的 男人 一个 困惑 看 .

马丁·德维尔放下花瓶，疑惑地看着这位年轻人。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɜːθ] ?
" **You** **mean** **Earth** **?**
" 你 意思是 地球 ?

你是说地球吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɜːld] ?
Tell **me** **,** **why** **should** **I** **want** **to** **save** **that** **world** **?**
告诉 我 , 为什么 应该 我 想 到 节省 那 世界 ?

告诉我，我为什么要拯救那个世界?

" [end]
" **END**
" 结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神